



คำแปลภาษาอังกฤษ
ราชกิจจานุเบกษา



THAI GOVERNMENT GAZETTE
IN
THAI - ENGLISH

Series No. 2/2521

Translated from the Government Gazette Vol. 95

Parts 26, 27, 40, 41, 43, 65, 77, 90, 97

213
2521

จัดทำโดย สวัสดิการข้าราชการสำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา
PUBLISHED BY OFFICE OF THE JURIDICAL COUNCIL'S WELFARE FUND

THAI NATIONAL ASSEMBLY LIBRARY



3961138799

วันที่ 5 120 121
เลขที่ 171
เลขที่ KC
52

01212

2/2521

สมบัติหอสมุดรัฐสภา

THAI GOVERNMENT GAZETTE

IN

THAI-ENGLISH

สารบัญ

หน้า

- ประกาศใช้ความตกลงว่าด้วยการค้า ความร่วมมือทางเศรษฐกิจและวิชาการ
ระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย กับรัฐบาลแห่งสาธารณ
รัฐสังคมนิยมเวียดนาม ๔๗
- พระราชบัญญัตินิรโทษกรรมแก่ผู้ซึ่งกระทำความผิดเนื่องในการชุมนุมใน
มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ระหว่างวันที่ ๔ ถึงวันที่ ๖ ตุลาคม
๒๕๑๙ พ.ศ. ๒๕๒๑ ๕๓
- พระราชบัญญัติการไฟฟ้าฝ่ายผลิตแห่งประเทศไทย (ฉบับที่ ๒) พ.ศ. ๒๕๒๑ ๕๖
- พระราชกำหนดแก้ไขเพิ่มเติมพระราชบัญญัติให้อำนาจปฏิบัติการเกี่ยวกับกองทุน
การเงินและธนาคารระหว่างประเทศ พ.ศ. ๒๕๑๔ พ.ศ. ๒๕๒๑ ๕๙
- พระราชกำหนดแก้ไขเพิ่มเติมพระราชบัญญัติให้อำนาจและกำหนดการ
ปฏิบัติบางประการเกี่ยวกับสิทธิพิเศษถอนเงินในกองทุนการเงิน
ระหว่างประเทศ พ.ศ. ๒๕๑๔ พ.ศ. ๒๕๒๑ ๖๑
- พระราชกำหนดแก้ไขเพิ่มเติมพระราชบัญญัติภาษีสรรพสามิตและผลิตภัณฑ์น้ำมัน
ซึ่งทำในราชอาณาจักร พ.ศ. ๒๕๐๗ (ฉบับที่ ๓) พ.ศ. ๒๕๒๑ ๖๓
- พระราชกำหนดพิทักษ์ตราศุลกากร (ฉบับที่ ๓๔) พ.ศ. ๒๕๒๑ ๖๕

CONTENTS

	Page
Proclamation on Agreement on Trade, Economic and Technical Cooperation between the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam	47
Act on amnesty granted to persons who committed offences in connection with the assembly in Thammasat University between 4th and 6th October 2519, B.E. 2521	53
Electricity Generating Authority of Thailand Act (No. 2) B.E. 2521	56
Emergency Decree amending the Act empowering the execution in respect of the International Monetary Fund and the International Bank for Reconstruction and Development B.E. 2494, B.E. 2521	59
Emergency Decree amending the Act empowering and prescribing certain kinds of execution in respect of the special drawing rights in the International Monetary Fund B.E. 2514, B.E. 2521	61
Emergency Decree amending the Act on Tax for Petroleum and Petroleum Products produced in the Kingdom B.E. 2507, (No. 3) B.E. 2521	63
Emergency Decree on Customs Tariff (No. 34) B.E. 2521	65

พระราชกำหนดแก้ไขเพิ่มเติมพระราชบัญญัติภาษีเครื่องดื่ม พ.ศ. ๒๕๐๙ (ฉบับที่ ๒) พ.ศ. ๒๕๒๑	๖๘
พระราชกำหนดแก้ไขเพิ่มเติมพระราชบัญญัติภาษีสุรา พ.ศ. ๒๕๑๓ (ฉบับที่ ๓) พ.ศ. ๒๕๒๑	๗๐
พระราชกฤษฎีกายกเลิกพระราชกฤษฎีกากำหนดค่าเสื่อมภาคของบาท พ.ศ. ๒๕๑๖ พ.ศ. ๒๕๒๑	๗๒
พระราชกฤษฎีกาควบคุมการนำเข้าไม้ในราชอาณาจักรซึ่งสินค้าบางอย่าง (ฉบับที่ ๑๒) พ.ศ. ๒๕๒๑	๗๓
พระราชกฤษฎีกาออกตามความในประมวลรัษฎากร ว่าด้วยการยกเว้นภาษีการค้า (ฉบับที่ ๑๓) พ.ศ. ๒๕๒๑	๗๕
ประกาศกระทรวงการคลัง ที่ ศก. ๓/๒๕๒๑ เรื่อง ยกเลิกการลดและลดอัตราภาษีศุลกากร	๗๗
ประกาศกระทรวงมหาดไทย เรื่อง การคุ้มครองแรงงาน (ฉบับที่ ๕)	๗๙
เรื่อง การคุ้มครองแรงงาน (ฉบับที่ ๖)	๘๒
เรื่อง อัตราค่าจ้างขั้นต่ำ (ฉบับที่ ๘)	๘๕

	Page
Emergency Decree amending the Beverages Tax Act B.E. 2509, (No. 2) B.E. 2521	68
Emergency Decree amending the Spirits Act B.E. 2493, (No. 3) B.E. 2521	70
Royal Decree repealing the Royal Decree determining par value of Baht B.E. 2516, B.E. 2521	72
Royal Decree Controlling the Import of Certain Goods (No. 12) B.E. 2521	73
Royal Decree issued under the Revenue Code on Exemption from Business Tax (No. 73) B.E. 2521	75
Notification of the Ministry of Finance	
No. C. 3/2521 Re: Repeal of reduction and reduction of customs tariff	77
Notifications of the Ministry of Interior	
Re: Labour Protection (No. 5)	79
Re: Labour Protection (No. 6)	82
Re: Minimum Wage Rates (No. 8)	85

ประกาศ

ใช้ความตกลงว่าด้วยการค้า ความร่วมมือทางเศรษฐกิจและวิชาการ
ระหว่าง

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐ

สังคมนิยมเวียดนาม

มีพระบรมราชโองการให้ประกาศให้ทราบทั่วกันว่า

โดยที่ผู้แทนของรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ได้ลงนามความตกลงว่าด้วยการค้าความร่วมมือทางเศรษฐกิจและวิชาการระหว่างกัน ณ กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ ๑๑ มกราคม พุทธศักราช ๒๕๒๑

และโดยที่ความตกลงมีบทในข้อ ๑๒ ว่า ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับตั้งแต่วันที่ลงนาม

ฉะนั้น ความตกลงจึงเป็นอันใช้บังคับระหว่างประเทศทั้งสองตั้งแต่วันที่ ๑๑ มกราคม พุทธศักราช ๒๕๒๑ เป็นต้นไป

ประกาศ ณ วันที่ ๑๖ กุมภาพันธ์ พุทธศักราช ๒๕๒๑ เป็นปีที่ ๓๓ ในรัชกาลปัจจุบัน

ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ

พลเอก เกรียงศักดิ์ ชมะนันทน์

นายกรัฐมนตรี

Proclamation
Giving effect to the Agreement on Trade,
Economic and Technical Cooperation
between
The Government of the Kingdom of Thailand
and
The Government of the Socialist Republic of Viet Nam

His Majesty the King hereby issues a Proclamation that :

Whereas the representatives of the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam have concluded the Agreement on Trade, Economic and Technical Cooperation in Bangkok on 11th January B.E. 2521;

And whereas Article 12 of the Agreement stipulates that the Agreement shall come into force on the date of the signing :

Therefore, this Agreement shall come into force between the two countries as from 11th January B.E. 2521.

Issued on 16th February B.E. 2521, being the 33rd year of the present Reign.

Countersigned by :

General Kriangsak Chomanan

Prime Minister

ความตกลงว่าด้วยการค้า ความร่วมมือทางเศรษฐกิจและวิชาการ
ระหว่าง
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐ
สังคมนิยมเวียดนาม

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่าภาคคู่ทำสัญญา)

ด้วยความปรารถนาที่จะขยายการค้าโดยตรง และพัฒนาความร่วมมือทางเศรษฐกิจและวิชาการระหว่างประเทศทั้งสองบนมูลฐานแห่งความเสมอภาคและผลประโยชน์ร่วมกัน

ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

การค้า

ข้อ ๑

ภาคคู่สัญญาจะพยายามพัฒนาการค้าระหว่างกันภายในขอบเขตแห่งกฎหมายและกฎข้อบังคับที่ใช้อยู่ในแต่ละประเทศ

ข้อ ๒

ภาคคู่สัญญาจะให้แก่กันซึ่งผลประติบัติเป็นการอนุเคราะห์เท่าที่จะให้ได้ภายในขอบเขตของกฎหมายและข้อบังคับที่ใช้ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับอากร ภาษี และค่าธรรมเนียมอื่นๆ ที่เกี่ยวกับการนำเข้าและส่งออกซึ่งสินค้าจากประเทศหนึ่งไปยังอีกประเทศหนึ่ง

AGREEMENT
ON TRADE, ECONOMIC AND TECHNICAL COOPERATION
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND
AND
THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF
VIET NAM

The Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam, (hereinafter referred to as the Contracting Parties)

Being desirous of expanding direct trade and developing economic and technical cooperation between the two countries on the basis of equality and mutual benefits,

Have agreed as follows :-

TRADE

ARTICLE 1

The Contracting Parties shall endeavour to develop trade between them within the framework of laws and regulations in force in each country.

ARTICLE 2

The Contracting Parties shall grant each other the treatment as favourable as possible within the limit of laws and regulations in force with respect to duties, taxes and other charges in connection with the importation and exportation of goods from one country to another.

ข้อ ๓

บทบัญญัติในข้อ ๒ จะไม่ทำให้ภาคีสัญญาแต่ละฝ่ายต้องสูญเสียโอกาสที่จะ
ประสพผลประติบัติอันเป็นประโยชน์พิเศษ

ก. แก่รัฐข้างเคียงเพื่ออำนวยความสะดวกในการสัญจรชายแดน

ข. โดยอาศัยสภาพสุภาวการหรือเขตการค้าเสรีหรือข้อตกลงใด ๆ อันนำไป
สู่การจัดตั้งเช่นว่าน ซึ่งภาคีสัญญาใดเป็นหรืออาจเข้าเป็นสมาชิกหรือเป็นผลจากการเข้า
ร่วมในข้อตกลงพหุภาคีอันมีวัตถุประสงค์เพื่อความร่วมมือกันทางเศรษฐกิจ

ข้อ ๔

๑. การค้าทั้งปวงระหว่างประเทศทั้งสองจะอยู่ภายใต้บังคับแห่งกฎหมายและ
ข้อบังคับที่ใช้บังคับเกี่ยวกับการควบคุมการส่งออกและนำเข้า การควบคุมเงินตรา และ
การควบคุมอื่น ๆ รวมทั้งการควบคุมที่เกี่ยวกับการค้าระหว่างประเทศและการชำระเงิน
ซึ่งมีผลบังคับใช้ในแต่ละประเทศของประเทศทั้งสอง

๒. ภายใต้บังคับแห่งกฎหมาย กฎ และข้อบังคับว่าด้วยการนำเข้า การส่งออก
การปริวรรตเงินตราต่างประเทศ และอื่น ๆ ซึ่งมีผลบังคับใช้ในประเทศหนึ่งประเทศใด
ภาคีสัญญาจะอำนวยความสะดวกอย่างมากที่สุดเท่าที่จะให้ได้ เพื่อความมุ่งประสงค์ที่
จะเพิ่มปริมาณการค้าระหว่างสองประเทศ และโดยเฉพาะอย่างยิ่งในส่วนที่เกี่ยวกับ
สินค้าและโภคภัณฑ์ที่กำหนดในรายการ “ก” และ “ข” ที่แบบอยู่กับความตกลงนี้เป็น
ภาคผนวก ๑ และ ๒ ตามลำดับ รายการเหล่านี้จะแก้ไขและเพิ่มเติมได้ด้วยความ
เห็นชอบร่วมกันของภาคีสัญญา

ARTICLE 3

The provisions of Article 2 shall not preclude any preferential treatment that each Contracting Party may accord :

- a) to neighbouring States in order to facilitate frontier traffic ;
- b) by virtue of customs union or free trade area or any arrangements leading to such formation of which either Contracting Party is already or may become a member or as a result of participation in multilateral arrangements aiming at economic cooperation.

ARTICLE 4

1) All trade between the two countries shall be subject to the laws and regulations governing export-import control, currency control, and any other controls including those pertaining to foreign trade and payments which are in force in each of the two countries.

2) The Contracting Parties shall, subject to their respective import, export, foreign exchange and other laws, rules and regulations in force in either country, provide the maximum facilities possible for the purpose of increasing the volume of trade between the two countries and in particular in respect of goods and commodities listed in Schedules 'A' and 'B' attached to the present Agreement as Annexes 1 and 2 respectively. These Schedules may be amended and supplemented by mutual consent of the Contracting Parties.

ข้อ ๕

การชำระเงินที่ปวงระหว่างราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม จะกระทำด้วยเงินตราสกุลซึ่งแลกเปลี่ยนได้โดยเสรี

ข้อ ๖

ภาคคู่สัญญาทั้งสองจะปรึกษาหารือกันเมื่อจำเป็นในอันที่จะเสนอแนะมาตรการ เพื่อขยายการค้าระหว่างกัน หรือเพื่อขจัดความยุ่งยากซึ่งอาจเกิดขึ้นเกี่ยวกับการปฏิบัติ ตามบทบัญญัติของความตกลงนี้

ข้อ ๗

เพื่อความมุ่งประสงค์ที่จะส่งเสริมการค้าระหว่างประเทศทั้งสอง ภาคคู่สัญญา จะอำนวยความสะดวกแก่กันและกันในการเข้าร่วมงานแสดงสินค้าซึ่งจัดขึ้นในประเทศ หนึ่งประเทศใด และในการจัดงานแสดงทางการค้าของภาคคู่สัญญาหนึ่งในอาณาเขต ของอีกฝ่ายหนึ่ง ตามข้อกำหนดและเงื่อนไขที่เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของประเทศทั้งสองจะ ได้ตกลงกันภายใต้บังคับแห่งกฎหมาย กฎ และข้อบังคับที่ใช้บังคับอยู่ในแต่ละประเทศ และภายในอำนาจของเจ้าหน้าที่

ข้อ ๘

ภายใต้บังคับแห่งกฎหมาย กฎ และข้อบังคับซึ่งบังคับใช้อยู่ ภาคแต่ละฝ่าย จะยกเว้นภาษีศุลกากรหรือค่าธรรมเนียมอื่น ๆ แก่สินค้าซึ่งมีต้นกำเนิดในประเทศของ ภาคอีกฝ่ายหนึ่ง ดังนี้

ก. สิ่งของสำหรับงานออกร้าน และงานแสดงชั่วคราว ซึ่งมีได้มุ่งประสงค์ ที่จะขายและต้องนำกลับไปยังประเทศซึ่งเป็นแหล่งกำเนิดภายในระยะเวลาที่กำหนดไว้ในกฎ และข้อบังคับที่เกี่ยวข้องของประเทศแต่ละฝ่าย

ข. ตัวอย่างสินค้าซึ่งเหมาะสำหรับใช้เป็นตัวอย่างเท่านั้นและไม่มีคุณค่าทาง พาณิชย์

ARTICLE 5

All payments between the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Viet Nam shall be made in freely convertible currencies.

ARTICLE 6

Both Contracting Parties shall consult each other whenever necessary in order to recommend measures for expanding mutual trade or to overcome difficulties that might arise in connection with the implementation of this Agreement.

ARTICLE 7

For the purpose of promoting trade between the two countries the Contracting Parties shall, on terms and conditions as shall be agreed upon by the competent authorities of both countries, subject to laws, rules and regulations in force in either country, and within their competence, facilitate each other's participation in trade fairs to be held in either country and organization of commercial exhibitions by one of the Contracting Parties in the territory of the other.

ARTICLE 8

Each Party shall, subject to the laws, rules and regulations in force, exempt from customs duties or any other fiscal charges the following goods originating in the country of the other Party :

- a) Articles for the temporary fairs and exhibitions which are not intended for sale and must be returned to the country of origin within the period prescribed by rules and regulations concerned of each country.
- b) Samples of merchandise fit only to be used as such and of no commercial value.

ความร่วมมือทางเศรษฐกิจและวิชาการ

ข้อ ๙

โดยผ่านสถาบันและองค์การที่มีอำนาจ ภาคลีสัญญาจะพยายามที่จะพัฒนาความร่วมมือทางเศรษฐกิจและวิชาการระหว่างกันโดยทุกวิถีทางที่เป็นไปได้ตามกฎหมายของทั้งสองฝ่าย

โดยความเห็นชอบร่วมกัน ภาคลีสัญญาจะกำหนดสาขาต่าง ๆ ที่ปรารถนาจะร่วมมือกัน รวมทั้งการแลกเปลี่ยนความรู้ทางด้านวิชาการ ผู้เชี่ยวชาญ ผู้ชำนาญการ ตลอดจนส่งอำนวยความสะดวกเพื่อการแลกเปลี่ยนช่างฝีมือด้วย ทั้งนี้โดยคำนึงถึงประสบการณ์ที่ได้รับกับความเป็นไปได้ที่มีอยู่ในทุกด้าน และเป็นไปตามความต้องการของแต่ละประเทศ

บทบัญญัติทั่วไป

ข้อ ๑๐

เพื่อที่จะอำนวยความสะดวกแก่การปฏิบัติตามความตกลงนี้ ภาคลีสัญญาทั้งสองได้ตกลงที่จะตั้งคณะกรรมการร่วมเพื่อประชุมกันเมื่อจำเป็นตามคำร้องขอของภาคฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดที่सानอยหรือกรุงเทพฯ โดยความมุ่งหมายที่จะดำเนินการอันเหมาะสมซึ่งมุ่งพัฒนาการค้าและความร่วมมือทางเศรษฐกิจและวิชาการระหว่างภาคลีสัญญาทั้งสอง และแสวงหาข้อแก้ไขปัญหาซึ่งอาจเกิดขึ้นจากการนี้

ข้อ ๑๑

การส่งสินค้าและโภคภัณฑ์ระหว่างสองประเทศจะกระทำโดยสัญญาหรือข้อตกลง ซึ่งอาจจะกระทำโดยความเห็นชอบระหว่างคนชาติ บริษัท และองค์การของภาคลีสัญญาแต่ละฝ่าย

ECONOMIC AND TECHNICAL COOPERATION

ARTICLE 9

The Contracting Parties shall endeavour through the competent institution and organization to develop economic and technical cooperation between them by all possible means within their legislation.

The Contracting Parties shall determine by mutual agreement the various sectors in which cooperation is desirable including the exchange of technical know-how, experts, specialists as well as facilities for the exchange of skilled manpower, taking into consideration the experience gained and the possibility available in every field and in accordance with requirements of either country.

GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 10

In order to facilitate the implementation of this Agreement, the two Contracting Parties have agreed to set up a Joint Committee to meet when necessary at the request of either of the two Contracting Parties in Hanoi or Bangkok for the purpose of taking appropriate steps aimed at developing trade and economic and technical cooperation between the two Contracting Parties and to seek solution to problems that may arise therefrom.

ARTICLE 11

The supply of goods and commodities between the two countries shall be effected by contracts or arrangements which shall be agreed upon between the nationals, companies and organizations of each Contracting Party.

ข้อ ๑๒

ความตกลงจะมีผลใช้บังคับในวันถัดจาก ความตกลงจะมีผลใช้บังคับ สำหรับระยะเวลา ๑ ปี และจะได้รับการขยายต่อไปโดยไม่จำกัดระยะเวลาโดยอัตโนมัติ จนกว่าจะสิ้นสุดโดยภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดจะบอกเลิกเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้า เป็นเวลา ๓ เดือน

เมื่อรัฐบาลฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดร้องขอ ความตกลงนี้อาจจะได้รับการแก้ไขโดย ความยินยอมของทั้งสองฝ่าย

การแก้ไขหรือยกเลิกความตกลงนี้ จะไม่กระทบกระเทือนต่อสิทธิหรือข้อผูก พันใด ๆ ที่มีอยู่หรือที่ใดเกิดขึ้นภายใต้ความตกลงก่อนวันที่การแก้ไขหรือการสิ้นสุดมี ผลบังคับใช้

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายนี้ ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้อง จากรัฐบาลแต่ละฝ่าย ได้ลงนามความตกลงนี้ และได้ประทับตราไว้

ทำ ณ กรุงทหเพฯ เมื่อวันที่ สิบเอ็ด เดือนมกราคม พุทธศักราชสองพันห้าร้อย ยี่สิบเอ็ด (ค.ศ. ๑๙๗๘) เป็นต้นฉบับสองฉบับ แต่ละฉบับเป็นภาษาไทย เวียดนาม และอังกฤษ โดยทุกภาษามีความถูกต้องเท่ากันหมด ในกรณีที่มีความแตกต่างกันใน ความหมายระหว่างถ้อยคำภาษาไทยและเวียดนาม ให้ถ้อยคำภาษาอังกฤษเป็นหลัก

ฝ่ายรัฐบาลแห่ง
ราชอาณาจักรไทย

อุปดิษฐ์ ปาจริยางกูร
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ
แห่งราชอาณาจักรไทย

ฝ่ายรัฐบาลแห่ง
สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

เหวียน คุษ ตรินห์
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ
แห่งสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

ARTICLE 12

The present Agreement shall come into force on the date of signing. It shall remain in force for period of one year and shall be automatically extended for an indefinite period until terminated by either Contracting Party giving three months prior notice in writing.

At the request of either Government, the present Agreement may be revised by mutual consent.

Any revision or termination of the present Agreement shall be effected without prejudice to any rights or obligations accruing or incurred under this Agreement prior to the effective date of such revision or termination.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

DONE AT BANGKOK on this eleventh day of January of the Nineteen hundred and seventy-eighth Year of the Christian Era, in two original copies each in Thai, Vietnamese and English Languages, all texts being authentic. In the event of there being a difference of meaning between the Thai and Vietnamese texts, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND FOR THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

Upadit Pachariyangkun

Minister of Foreign Affairs

Nguyen Duy Trinh

Minister of Foreign Affairs

พระราชบัญญัติ

นริโทษกรรมแก่ผู้ซึ่งกระทำความผิดเนื่องในการชุมนุมใน
มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ระหว่างวันที่ ๔ ถึงวันที่ ๖ ตุลาคม ๒๕๑๙

พ.ศ. ๒๕๒๑

ภูมิพลอดุลยเดช ป.ร.

ให้ไว้ ณ วันที่ ๑๕ กันยายน พ.ศ. ๒๕๒๑

เป็นปีที่ ๓๓ ในรัชกาลปัจจุบัน

พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช มีพระบรมราชโองการ
โปรดเกล้าฯ ให้ประกาศว่า

โดยที่ได้พิจารณาเห็นว่า การพิจารณาคดีเนื่อง ในการชุมนุมในมหาวิทยาลัย
ธรรมศาสตร์ ระหว่างวันที่ ๔ ถึงวันที่ ๖ ตุลาคม ๒๕๑๙ นั้น ได้ล่วงเลยมานานพอ
สมควรแล้ว และมีที่ท้าวจะยืดเยื้อต่อไปอีกนาน ถ้าจะดำเนินคดีต่อไปจนเสร็จสิ้นก็จะ
ทำให้จำเลยต้องเสียอนาคตในทางการศึกษาและการประกอบอาชีพยิ่งขึ้น และเมื่อกำหนด
ถึงว่าการชุมนุมดังกล่าวก็ดี การกระทำอันเป็นความผิดทั้งหลายทั้งปวงก็ดี เกิดขึ้นเนื่อง
จากความไม่เข้าใจในสถานการณ์แท้จริงเพราะเหตุแห่งความเขว้าว้ายและการขาดประสบ
การณ์ของผู้กระทำความผิด ประกอบกับรัฐบาลมีความประสงค์อย่างแน่วแน่ที่จะให้
เกิดความสามัคคีในระหว่างชนในชาติ จึงเป็นการสมควรให้อภัยการกระทำดังกล่าวนั้น
เพื่อเปิดโอกาสให้ผู้กระทำความผิดทั้งผู้ที่กำลังถูกดำเนินคดีอยู่และผู้หลบหนีไปได้

**Act on Amnesty granted to Persons
who committed Offences in connection with the assembly in
Thammasat University between 4th and 6th October 2519,
B.E. 2521**

BHUMIBOL ADULYADEJ, REX.

Given on 15th September B.E. 2521;

Being the 33rd Year of the Present Reign.

His Majesty King Bhumibol Adulyadej is graciously pleased to proclaim that :

Whereas the trial of persons accused of committing offences relating to the assembly in Thammasat University between 4th and 6th October B.E. 2519 has been going on for a reasonably long time and continues to be prolonged and lengthy, and whereas if the trial is allowed to proceed until the final conclusion, the future of the accused concerning their academic studies and their occupation will be adversely affected and, considering that the said assembly and various offences had occurred because of misunderstanding of the actual situation owing to the youth and inexperience of the offenders, and also this Government emphatically determines to create unity among the people of the country, therefore, it is considered expedient to grant amnesty for all such acts in order to afford opportunity to all offenders including those currently being tried and those who had escaped, to conduct themselves rightfully and to return in order to be of benefit and to assist in the prosperity of the Nation ;

Government Gazette Vol. 95, Part 97, Special Issue, page 1, dated 16th September
B.E. 2521 (1978)

ประพฤติกปฏิบัติตนในทางที่ถูกที่ควร และกลับมาร่วมกันทำคุณประโยชน์ และช่วยกัน
จรรโลงประเทศชาติให้เจริญรุ่งเรืองต่อไป

จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ตราพระราชบัญญัติขึ้นไว้โดยคำแนะนำและ
ยินยอมของสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ดังต่อไปนี้

มาตรา ๑ พระราชบัญญัตินี้เรียกว่า “พระราชบัญญัตินิรโทษกรรมแก่ผู้ซึ่ง
กระทำความผิดเนื่องในการชุมนุมในมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ระหว่างวันที่ ๔ ถึง
วันที่ ๖ ตุลาคม ๒๕๑๕ พ.ศ. ๒๕๒๑”

มาตรา ๒ พระราชบัญญัตินี้ให้ใช้บังคับตั้งแต่วันประกาศในราชกิจจานุเบกษา
เป็นต้นไป

มาตรา ๓ บรรดาการกระทำทั้งหลายทั้งสิ้นของบุคคลใดๆ ที่เกิดขึ้นในหรือ
เกี่ยวเนื่องกับการชุมนุมในมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ระหว่างวันที่ ๔ ถึงวันที่ ๖ ตุลาคม
๒๕๑๕ และได้กระทำในระหว่างวันที่ ๔ ถึงวันที่ ๖ ตุลาคม ๒๕๑๕ ไม่ว่าจะได้กระทำ
ในหรือนอกมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ และไม่ว่ากระทำในฐานะเป็นตัวการ ผู้สนับสนุน
ผู้ใช้ให้กระทำ หรือผู้ถูกใช้ หากการกระทำนั้นผิดกฎหมาย ก็ให้ผูกระทำพ้นจาก
ความผิดและความรับผิดโดยสิ้นเชิง

มาตรา ๔ ให้ศาลทหารกรุงเทพดำเนินการปล่อยตัวจำเลยทั้งหมดซึ่งถูกฟ้อง
ในคดีหมายเลขดำที่ ๒๕๓ ก/๒๕๒๐ ของศาลทหารกรุงเทพ (ใช้กฎ ๖ ต.ก. ๑๕)
และให้ศาลอาญาดำเนินการปล่อยตัวจำเลยทั้งหมดซึ่งถูกฟ้องในคดีหมายเลขดำที่
๔๔๑๘/๒๕๒๐ ของศาลอาญา

บรรดาการกระทำที่เป็นเหตุให้จำเลยถูกฟ้องในคดีตามวรรคหนึ่ง ถ้ามิได้รับ
นิรโทษกรรมตามมาตรา ๓ และการกระทำนั้นผิดกฎหมาย ก็ให้จำเลยพ้นจากความผิด
และความรับผิดด้วย

Be it, therefore, enacted by the King, by and with the advice and consent of the National Legislative Assembly, as follows :

Section 1. This Act is called the “Act on Amnesty granted to Persons who committed offences relating to the assembly in Thammasat University between 4th and 6th October 2519, B.E. 2521”.

Section 2. This Act shall come into force as from the day following the date of its publication in the Government Gazette.

Section 3. All acts which had occurred during or in connection with the assembly in Thammasat University between 4th and 6th October 2519 and were committed between 4th and 6th October 2519, notwithstanding they were committed inside or outside Thammasat University and by such persons as principals, supporters, persons employing another to commit offences or persons so employed to commit offences, if they are illegal, the offenders shall be completely free from guilt and liability.

Section 4. The Bangkok Military Court shall proceed to release all the accused persons currently being prosecuted under the Undecided Case No. 253A/2520 of the Bangkok Military Court (applying the Regulation in force on 6th October 2519) and the Criminal Court shall proceed to release all the accused persons currently being prosecuted under the Undecided Case No. 4418/2520 of the Criminal Court.

All acts which caused the accused persons to be prosecuted under the first paragraph, had the amnesty not been granted for them under Section 3, and if such acts are illegal, the accused persons shall also be completely free from guilt and liability.

มาตรา ๕ การนิรโทษกรรมตามพระราชบัญญัติ^๕ ไม่ก่อให้เกิดสิทธิแก่ผู้ได้รับนิรโทษกรรมในอันที่จะฟ้องร้องเรียกสิทธิหรือประโยชน์ใด ๆ ทั้งสิ้น

มาตรา ๖ ให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงยุติธรรมรักษาการตามพระราชบัญญัติ^๕

ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ

พลเอก เกรียงศักดิ์ ชมะนันทน์

นายกรัฐมนตรี

Section 5. The amnesty granted under this Act shall not entitle the persons being granted amnesty to institute any legal proceeding claiming any rights or benefits whatsoever.

Section 6. The Minister of Defence, the Minister of Interior, and the Minister of Justice, shall have charge and control of the execution of this Act.

Countersigned by:

General Kriangsak Chomanan

Prime Minister

พระราชบัญญัติ

การไฟฟ้าฝ่ายผลิตแห่งประเทศไทย (ฉบับที่ ๒)

พ.ศ. ๒๕๒๑

ภูมิพลอดุลยเดช ป.ร.

ให้ไว้ ณ วันที่ ๓ เมษายน พ.ศ. ๒๕๒๑

เป็นปีที่ ๓๓ ในรัชกาลปัจจุบัน

พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช มีพระบรมราชโองการโปรดเกล้าฯ ให้ประกาศว่า

โดยที่เป็นการสมควรแก้ไขเพิ่มเติมกฎหมายว่าด้วยการไฟฟ้าฝ่ายผลิตแห่งประเทศไทย

จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ตราพระราชบัญญัติขึ้นไว้โดยคำแนะนำและยินยอมของสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ดังต่อไปนี้

มาตรา ๑ พระราชบัญญัตินี้เรียกว่า “พระราชบัญญัติการไฟฟ้าฝ่ายผลิตแห่งประเทศไทย (ฉบับที่ ๒) พ.ศ. ๒๕๒๑”

มาตรา ๒ พระราชบัญญัตินี้ให้ใช้บังคับตั้งแต่วันถัดจากวันประกาศในราชกิจจานุเบกษาเป็นต้นไป

มาตรา ๓ ให้ยกเลิกความในมาตรา ๒๘ แห่งพระราชบัญญัติการไฟฟ้าฝ่ายผลิตแห่งประเทศไทย พ.ศ. ๒๕๑๑ และให้ใช้ความต่อไปนี้แทน

Electricity Generating Authority of Thailand Act
(No 2) B.E. 2521

BHUMIBOL ADULYADEJ REX.

Given on 3rd April B.E. 2521;

Being the 33rd Year of the Present Reign.

His Majesty King Bhumibol Adulyadej is graciously pleased to proclaim that:

Whereas it is expedient to amend the law on the Electricity Generating Authority of Thailand;

Be it, therefore, enacted by the King, by and with the advice and consent of the National Legislative Assembly, as follows:

Section 1. This Act is called the "Electricity Generating Authority of Thailand Act, (No. 2) B.E. 2521."

Section 2. This Act shall come into force as from the day following the date of its publication in the Government Gazette.

Section 3. Section 28 of the Electricity Generating Authority of Thailand Act, B.E. 2511 shall be repealed and replaced by the following:

Government Gazette Vol. 95, Part 40, Special Issue, page 1, dated 5th April B.E. 2521 (1978)

“มาตรา ๒๘ เพื่อประโยชน์ในการสร้างและบำรุงรักษาระบบไฟฟ้า ให้พนักงานหรือลูกจ้างมีอำนาจที่จะใช้สายหรือเข้าครอบครองอสังหาริมทรัพย์ในความครอบครองของบุคคลใด ๆ ซึ่งมีใช้เคหสถานเป็นการชั่วคราวภายใต้เงื่อนไขดังต่อไปนี้

(๑) การใช้สายหรือเข้าครอบครองนั้นเป็นการจำเป็นสำหรับการสำรวจระบบไฟฟ้า หรือการป้องกันอันตรายหรือความเสียหายที่จะเกิดแก่ระบบไฟฟ้า

(๒) ได้แจ้งหรือประกาศให้เจ้าของหรือผู้ครอบครองอสังหาริมทรัพย์ทราบล่วงหน้า ดังต่อไปนี้

(ก) ในการสำรวจระบบไฟฟ้าหรือในการป้องกันอันตรายหรือความเสียหายที่จะเกิดแก่ระบบไฟฟ้า ให้แจ้งเป็นหนังสือให้เจ้าของหรือผู้ครอบครองอสังหาริมทรัพย์ทราบล่วงหน้าเป็นการเฉพาะรายภายในเวลาอันสมควร แต่ไม่น้อยกว่าสามวัน หรือ

(ข) ในกรณีสำรวจทั่วไปเพื่อเลือกแนวหรือที่ตั้งระบบไฟฟ้าที่เหมาะสม ให้ประกาศกำหนดเขตสำรวจไว้ ณ ที่ว่าการอำเภอและที่ทำการตำบล หรือที่ว่าการเขตซึ่งอสังหาริมทรัพย์นั้นตั้งอยู่ และในราชกิจจานุเบกษา ก่อนวันสำรวจไม่น้อยกว่าสามสิบวัน หรือ

(ค) ในกรณีสำรวจเฉพาะแห่งภายหลังที่เลือกแนวหรือที่ตั้งระบบไฟฟ้าที่เหมาะสมได้แล้ว หากเจ้าของหรือผู้ครอบครองอสังหาริมทรัพย์นั้นมีได้อาศัยอยู่ในเขตตำบลที่กำลังสำรวจอยู่ และเป็นกรณีที่จะต้องสำรวจโดยเร่งด่วน ให้ประกาศกำหนดเขตสำรวจไว้ ณ ที่ว่าการอำเภอที่ทำการตำบลและที่บ้านผู้ใหญ่บ้าน หรือที่ว่าการเขตซึ่งอสังหาริมทรัพย์นั้นตั้งอยู่ ก่อนวันสำรวจไม่น้อยกว่าสามสิบวัน

Section 28. For the purpose of the construction and maintenance of the electricity system, the officer or employee shall have power to make temporary use or to take temporary occupation of immovable property which is occupied by any person, not being used for housing purpose, under the following conditions:

(1) The use or occupation is necessary for the purpose of inspecting or preventing harm or loss which may occur to the electricity system.

(2) Prior notice or announcement has been given to the owner or occupier of immovable property as follows:

(a) in case of inspecting or preventing harm or loss which may occur to the electricity system, a written notice shall be given to individual owner or occupier of immovable property in advance within a reasonable time, but not less than three days; or

(b) in case of general survey for the purpose of selecting the appropriate strip or site for installing the electricity system, an announcement specifying the areas for surveying shall be made at Amphoe Office, and at Tambol Office or Khet Office where the immovable property is situated and published in the Government Gazette not less than thirty days before the date of commencing the survey; or

(c) in case of specific survey to be conducted after the selection of appropriate strip or site for installing the electricity system, if the owner or occupier of the immovable property does not reside in the Tambol where the survey is being conducted, and if it is a case of urgent survey, an announcement specifying the area for surveying shall be made at Amphoe Office, and at Tambol Office or Khet Office where the immovable property is situated not less than thirty days before the date of commencing the survey.

ในการปฏิบัติตามมาตรา ๕ ให้พนักงานหรือลูกจ้างแสดงบัตรประจำตัวเมื่อ
บุคคลซึ่งเกี่ยวข้องกับร้องขอ

ถ้าความเสียหายเกิดแก่เจ้าของ ผู้ครอบครองอสังหาริมทรัพย์หรือผู้ทรงสิทธิ
อื่น เนื่องจากการกระทำของพนักงานหรือลูกจ้าง บุคคลนั้นย่อมเรียกค่าทดแทนจาก
กฟผ. ได้ และถ้าไม่สามารถตกลงกันในจำนวนค่าทดแทน ให้มอบข้อพิพาทให้อนุญา
โตตุลาการวินิจฉัย และให้นำบทบัญญัติแห่งกฎหมายว่าด้วยการเวนคืนอสังหาริมทรัพย์
มาใช้บังคับโดยอนุโลม”

ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ

พลเอก เกรียงศักดิ์ ชมะนันทน์

นายกรัฐมนตรี

In exercising the power under this section, the officer or employee must show the indentity card upon requested by interested persons.

If the owner or occupier of or any other holder of right in the immovable property suffers loss caused by an act of the officer or employee, he may claim reimbursement from the EGAT, and if there is any dispute as to the amount of the reimbursement, the dispute shall be submitted to arbitral adjudication and the provisions of the law and the expropriation of immovable property shall apply *mutatis mutandis*.

Countersigned by :

General Kriangsak Chomanan

Prime Minister

พระราชกำหนด

แก้ไขเพิ่มเติมพระราชบัญญัติให้อำนาจปฏิบัติการ

เกี่ยวกับกองทุนการเงินและธนาคารระหว่างประเทศ พ.ศ. ๒๔๙๔

พ.ศ. ๒๕๒๑

ภูมิพลอดุลยเดช ป.ร.

ให้ไว้ ณ วันที่ ๘ มีนาคม พ.ศ. ๒๕๒๑

เป็นปีที่ ๓๓ ในรัชกาลปัจจุบัน

พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช มีพระบรมราชโองการโปรดเกล้าฯ ให้ประกาศว่า

โดยที่เป็นการสมควรแก้ไขเพิ่มเติมกฎหมายว่าด้วยการให้อำนาจปฏิบัติการเกี่ยวกับกองทุนการเงินและธนาคารระหว่างประเทศ

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๒๖ แห่งรัฐธรรมนูญการปกครองราชอาณาจักรพุทธศักราช ๒๕๒๐ จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ตราพระราชกำหนดขึ้นไว้ ดังต่อไปนี้

มาตรา ๑ พระราชกำหนดนี้เรียกว่า “พระราชกำหนดแก้ไขเพิ่มเติมพระราชบัญญัติให้อำนาจปฏิบัติการเกี่ยวกับกองทุนการเงินและธนาคารระหว่างประเทศ พ.ศ. ๒๔๙๔ พ.ศ. ๒๕๒๑”

มาตรา ๒ พระราชกำหนดนี้ให้ใช้บังคับตั้งแต่วันประกาศในราชกิจจานุเบกษาเป็นต้นไป

Emergency Decree
amending the Act empowering the execution in respect of
the International Monetary Fund and the International Bank
for Reconstruction and Development B.E. 2494
B.E. 2521

BHUMIBOL ADULYADEJ REX.

Given on 8th March B.E. 2521;

Being the 33rd Year of the Present Reign.

His Majesty King Bhumibol Adulyadej is graciously pleased to proclaim that :

Whereas it is expedient to amend the law empowering the execution in respect of the International Monetary Fund and the International Bank for Reconstruction and Development;

By virtue of Section 26 of the Constitution for the Administration of the Kingdom B.E. 2520, an Emergency Decree is hereby enacted by the King, as follows:

Section 1. This Emergency Decree is called the “Emergency Decree amending the Act empowering the execution in respect of the International Monetary Fund and the International Bank for Reconstruction and Development B.E. 2494, B.E. 2521.”

Section 2. This Emergency Decree shall come into force as from the date of its publication in the government Gazette.

Section 3. The following provisions shall be added as a definition in Section 3 of the Act empowering the Execution in respect of the International Monetary Fund and the International Bank for Reconstruction and Development B.E. 2494:

“right to purchase the reserve” means the right of Thailand in the purchase of reserve from the International Monetary Fund in accordance with the conditions of the Agreement on the International Monetary Fund.”

Section 4. The following provisions shall be added as Section 5 sex of the Act empowering the Execution in respect of the International Monetary Fund and the International Bank for Reconstruction and Development B.E. 2494:

“**Section 5 sex.** In the case Thailand has the right to purchase the reserve in any amount, the Bank of Thailand shall have the power to issue certificates of right to purchase the reserve not exceeding such amount and remit them to the emergency reserve as may be necessary; that is, in compliance with the procedure and conditions as prescribed in the Ministerial Regulation.

The aggregate value of certificate of right to purchase the reserve issued under paragraph one shall not exceed the value of the right to purchase the reserve to which Thailand is entitled less the value of gold, foreign assets and special drawing rights remitted to the Monetary Fund.”

Countersigned by:

General Kriangsak Chomanan

Prime Minister

มาตรา ๓ ให้เพิ่มความต่อไปนี้เป็นบทนิยามในมาตรา ๓ แห่งพระราชบัญญัติ
ให้อำนาจปฏิบัติการเกี่ยวกับกองทุนการเงินและธนาคารระหว่างประเทศ พ.ศ. ๒๔๕๔

“สิทธิซื้อส่วนสำรอง” หมายความว่า สิทธิของประเทศไทยในการซื้อส่วนสำรองจากกองทุนการเงินตามเงื่อนไขแห่งข้อตกลงว่าด้วยกองทุนการเงินระหว่างประเทศ”

มาตรา ๔ ให้เพิ่มความต่อไปนี้เป็นมาตรา ๕ ฉ แห่งพระราชบัญญัติให้อำนาจปฏิบัติการเกี่ยวกับกองทุนการเงินและธนาคารระหว่างประเทศ พ.ศ. ๒๔๕๔

“มาตรา ๕ ฉ ในกรณีที่ประเทศไทยมีสิทธิซื้อส่วนสำรองได้เป็นจำนวนเท่าใด ให้ธนาคารแห่งประเทศไทยมีอำนาจออกใบสำคัญสิทธิซื้อส่วนสำรองไม่เกินจำนวนนั้น เพื่อส่งเข้าทุนสำรองเงินตราตามความจำเป็นได้ ทั้งนี้ ตามวิธีการและเงื่อนไขที่กำหนดในกฎกระทรวง

ใบสำคัญสิทธิซื้อส่วนสำรองที่ได้ออกตามวรรคหนึ่ง ต้องมีมูลค่ารวมกันไม่เกินมูลค่าสิทธิซื้อส่วนสำรองที่ประเทศไทยถืออยู่ หักด้วยมูลค่าของทองคำ สินทรัพย์ต่างประเทศและสิทธิพิเศษถอนเงินที่นำส่งสมทบกองทุนการเงิน”

ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ

พลเอก เกรียงศักดิ์ ชมะนันทน์

นายกรัฐมนตรี

Emergency Decree
amending the Act empowering and prescribing certain kinds
of execution in respect of the special drawing rights
in the International Monetary Fund B.E. 2514
B.E. 2521

BHUMIBOL ADULYADEJ REX.

Given on 8th March B.E. 2521;

Being the 33rd Year of the Present Reign.

His Majesty King Bhumibol Adulyadej is graciously pleased to proclaim that :

Whereas it is expedient to amend the law empowering and prescribing certain kinds of execution in respect of the special drawing rights in the International Monetary Fund ;

By virtue of Section 26 of the Constitution for the Administration of the Kingdom B.E. 2520, an Emergency Decree is hereby enacted by the King as follows :

Section 1. This Emergency Decree is called the "Emergency Decree amending the Act empowering and prescribing certain kinds of execution in respect of the special drawing rights in the International Monetary Fund B.E. 2514, B.E. 2521".

Section 2. This Emergency Decree shall come into force as from the date of its publication in the Government Gazette.

Government Gazette Vol. 95, Part 27, Special Issue, page 12, dated 8th March B.E. 2521 (1978)

THAI NATIONAL ASSEMBLY LIBRARY



3961138799

พระราชกำหนด

แก้ไขเพิ่มเติมพระราชบัญญัติให้อำนาจและกำหนดการปฏิบัติ
บางประการเกี่ยวกับสิทธิพิเศษถอนเงินในกองทุนการเงิน

ระหว่างประเทศ พ.ศ. ๒๕๑๔

พ.ศ. ๒๕๒๑

ภูมิพลอดุลยเดช ป.ร.

ให้ไว้ ณ วันที่ ๘ มีนาคม พ.ศ. ๒๕๒๑

เป็นปีที่ ๓๓ ในรัชการปัจจุบัน

พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช มีพระบรมราชโองการ
โปรดเกล้าฯ ให้ประกาศว่า

โดยที่เป็นการสมควรแก้ไขเพิ่มเติมกฎหมายว่าด้วยการให้อำนาจและกำหนด
การปฏิบัติบางประการเกี่ยวกับสิทธิพิเศษถอนเงินในกองทุนการเงินระหว่างประเทศ

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๒๖ แห่งรัฐธรรมนูญการปกครองราชอาณาจักร
พุทธศักราช ๒๕๒๐ จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ตราพระราชกำหนดขึ้นไว้ ดัง
ต่อไปนี้

มาตรา ๑ พระราชกำหนดนี้เรียกว่า “พระราชกำหนดแก้ไขเพิ่มเติมพระ
ราชบัญญัติให้อำนาจและกำหนดการปฏิบัติบางประการเกี่ยวกับสิทธิพิเศษถอนเงินในกอง
ทุนการเงินระหว่างประเทศ พ.ศ. ๒๕๑๔ พ.ศ. ๒๕๒๑”

มาตรา ๒ พระราชกำหนดนี้ให้ใช้บังคับตั้งแต่วันประกาศในราชกิจจานุเบกษา
เป็นต้นไป

มาตรา ๓ ให้ยกเลิกความในมาตรา ๗ แห่งพระราชบัญญัติให้อำนาจและกำหนดการปฏิบัติบางประการเกี่ยวกับสิทธิพิเศษถอนเงินในกองทุนการเงินระหว่างประเทศ พ.ศ. ๒๕๑๔ และให้ใช้ความต่อไปนี้แทน

“มาตรา ๗ ให้ถือว่าใบสำคัญสิทธิพิเศษถอนเงินเป็นตราสารชนิดใดถอนเมธได้เห็น แต่ไม่มีดอกเบีย และให้กำหนดมูลค่าของใบสำคัญเป็นหน่วยสิทธิพิเศษถอนเงิน ซึ่งแต่ละหน่วยมีค่าตามที่กองทุนการเงินกำหนด”

ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ

พลเอก เกรียงศักดิ์ ชมะนันทน์

นายกรัฐมนตรี

Section 3. The provisions of Section 7 of the Act empowering and prescribing certain kinds of execution in respect of the special drawing rights in the International Monetary Fund B.E. 2514 shall be repealed and replaced by the following :

“**Section 7.** It shall be regarded that a certificate of special drawing rights is an instrument redeemable at right and without interest and the value of this certificate shall be fixed as units of special drawing rights and each unit shall be of such value as may be fixed by the Monetary Fund.”

Countersigned by:

General Kriangsak Chomanan

Prime Minister

พระราชกำหนด

แก้ไขเพิ่มเติมพระราชบัญญัติภาษ้น้ำมันและผลิตภัณฑ์น้ำมัน
ซึ่งทำในราชอาณาจักกร พ.ศ. ๒๕๐๗ (ฉบับที่ ๓)

พ.ศ. ๒๕๒๑

ภูมิพลอดุลยเดช ป.ร.

ให้ไว้ ณ วันที่ ๘ มีนาคม พ.ศ. ๒๕๒๑

เป็นปีที่ ๓๓ ในรัชกาลปัจจุบัน

พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช มีพระบรมราชโองการ
โปรดเกล้าฯ ให้ประกาศว่า

โดยที่เป็นการสมควรแก้ไขเพิ่มเติมกฎหมายว่าด้วยภาษ้น้ำมันและผลิตภัณฑ์
น้ำมันซึ่งทำในราชอาณาจักกร

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๒๖ แห่งรัฐธรรมนูญการปกครองราชอาณาจักร
พุทธศักราช ๒๕๒๐ จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ตราพระราชกำหนดขึ้นไว้ ดัง
ต่อไปนี้

มาตรา ๑ พระราชกำหนดนี้เรียกว่า “พระราชกำหนดแก้ไขเพิ่มเติมพระราช
บัญญัติภาษ้น้ำมันและผลิตภัณฑ์น้ำมันซึ่งทำในราชอาณาจักกร พ.ศ. ๒๕๐๗ (ฉบับที่ ๓)
พ.ศ. ๒๕๒๑”

มาตรา ๒ พระราชกำหนดนี้ให้ใช้บังคับตั้งแต่วันถัดจากวันประกาศในราช
กิจจานุเบกษาเป็นต้นไป

Emergency Decree
amending the Act on Tax for Petroleum
and Petroleum Products produced in the Kingdom B.E. 2507
(No. 3) B.E. 2521

BHUMIBOL ADULYADEJ REX.

Given on 8th March B.E. 2521;

Being the 33rd Year of the Present Reign.

His Majesty King Bhumibol Adulyadej is graciously pleased to proclaim that :

Whereas it is expedient to amend the law on tax for petroleum and petroleum products produced in the Kingdom ;

By virtue of Section 26 of the Constitution for the Administration of the Kingdom B.E. 2520, an Emergency Decree is hereby enacted by the King as follows :

Section 1. This Emergency Decree is called the “Emergency Decree amending the Act on Tax for Petroleum and Petroleum Products produced in the Kingdom B.E. 2507 (No. 3), B.E. 2521”.

Section 2. This Emergency Decree shall come into force as from the day following the date of its publication in the Government Gazette.

Section 3. The provisions of (1) of the Schedule on Rates of Tax for Petroleum and Petroleum Products produced in the Kingdom B.E. 2507 as amended by the Emergency Decree amending the Act on Tax for

Government Gazette Vol. 95, Part 27, Special Issue, page 15, dated 8th March B.E. 2521 (1978)

มาตรา ๓ ให้ยกเลิกความใน (๑) ของบัญญัติตราภาษ่น้ำมันและผลิตภัณฑ์น้ำมันท้ายพระราชบัญญัติภาษ่น้ำมันและผลิตภัณฑ์น้ำมันซึ่งทำในราชอาณาจักร พ.ศ. ๒๕๐๗ ซึ่งแก้ไขเพิ่มเติมโดยพระราชกำหนดแก้ไขเพิ่มเติมพระราชบัญญัติภาษ่น้ำมันซึ่งทำในราชอาณาจักร พ.ศ. ๒๕๐๗ (ฉบับที่ ๒) พ.ศ. ๒๕๑๖ และให้ใช้ความต่อไป
นแทน

“(๑) น้ำมันเบนซินและน้ำมันที่คล้ายกัน ๑ ลิตร ๑.๘๓ บาท เศษของลิตร
ให้นับเป็น ๑ ลิตร”

ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ

พลเอก เกรียงศักดิ์ ชมะนันทน์

นายกรัฐมนตรี

Petroleum and Petroleum Products produced in the Kingdom B.E. 2507, (No.2)
B.E. 2516 shall be repealed and replaced by the following :

- “(1) Gasolene and similar oil at 1.83 Baht for 1 litre,
a fraction of one litre shall be counted as one litre”.

Countersigned by :

General Kriangsak Chomanan

Prime Minister

พระราชกำหนด

พิกัตต์ตราศุลกากร (ฉบับที่ ๓๔)

พ.ศ. ๒๕๒๑

ภูมิพลอดุลยเดช ป.ร.

ให้ไว้ ณ วันที่ ๘ มีนาคม พ.ศ. ๒๕๒๑

เป็นปีที่ ๓๓ ในรัชกาลปัจจุบัน

พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช มีพระบรมราชโองการโปรดเกล้าฯ ให้ประกาศว่า

โดยที่เป็นการสมควรแก้ไขเพิ่มเติมกฎหมายว่าด้วยพิกัตต์ตราศุลกากร อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๒๖ แห่งรัฐธรรมนูญการปกครองราชอาณาจักร พุทธศักราช ๒๕๒๐ จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ตราพระราชกำหนดขึ้นไว้ ดังต่อไปนี้

มาตรา ๑ พระราชกำหนดนี้เรียกว่า “พระราชกำหนดพิกัตต์ตราศุลกากร (ฉบับที่ ๓๔) พ.ศ. ๒๕๒๑”

มาตรา ๒ พระราชกำหนดนี้ให้ใช้บังคับตั้งแต่วันถัดจากวันประกาศในราชกิจจานุเบกษาเป็นต้นไป

มาตรา ๓ ให้ยกเลิกความในช่องรายการและช่องอัตราอากรของของประเภทที่ ๒๗.๑๐ ก. ในภาค ๒ แห่งพระราชกำหนดพิกัตต์ตราศุลกากร พ.ศ. ๒๕๐๓ ซึ่ง

Emergency Decree
on Customs Tariff (No. 34)
B.E. 2521

BHUMIBOL ADULYADEJ, REX.

Given on 8th March B.E. 2521;

Being the 33rd Year of the Present Reign.

His Majesty King Bhumibol Adulyadej is graciously pleased to proclaim that:

Whereas it is expedient to amend the law on customs tariff;

By virtue of Section 26 of the Constitution for the Administration of the Kingdom B.E. 2520, an Emergency Decree is hereby enacted by the King, as follows:

Section 1. This Emergency Decree is called the "Emergency Decree on Customs Tariff (No. 34), B.E. 2521".

Section 2. This Emergency Decree shall come into force as from the day following the date of its publication in the Government Gazette.

Section 3. The provision in the columns of particulars and rate of duty of Item No. 27. 10 A in Pat II of the Emergency Decree on Customs

Government Gazette Vol. 95, Part 27, Special Issue, page 17, dated 8th March B.E. 2521 (1978)

แก้ไขเพิ่มเติมครั้งสุดท้ายโดยพระราชกำหนดพิทักษ์ตราสุลตากร (ฉบับที่ ๓๓) พ.ศ.
๒๕๒๑ และให้ใช้ความและอัตราอากรตามบัญชีท้ายพระราชกำหนดนั้นแทน

ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ

พลเอก เกรียงศักดิ์ ชมะนันทน์

นายกรัฐมนตรี

Tariff B.E. 2503 as last amended by the Emergency Decree on Customs Tariff (No. 33) B.E. 2521 shall be repealed and replaced by the provisions and rate of duty in the Schedule annexed hereto.

Countersigned by:

General Kriangsak Chomanan

Prime Minister

บัญชีท้ายพระราชบัญญัติกำหนดพิกัตอัตราศุลกากร (ฉบับที่ ๓๔)

พ.ศ. ๒๕๒๑

ภาค ๒

พิกัตอัตราอากรขาเข้า

ประเภทที่	รายการ	อัตราอากร		
		ตามราคา ร้อยละ	ตามสภาพ	
			หน่วย	หน่วยละ -บาท
๒๗.๑๐	ก. น้ำมันเบนซิน และน้ำมันที่คล้ายกัน สำหรับเครื่องยนต์	-	ลิตร	๑.๘๓

**Schedule annexed to the Emergency Decree
on Customs Tariff (No. 34)**

B.E. 2521

Part II

Import tariff

Item No.	Particulars	Rate of Duty		
		Ad valorem per cent	Specific duty	
			unit	Baht per Unit
27.10	A. Gasolene and similar oils for engines	-	litre	1.83

พระราชกำหนด

แก้ไขเพิ่มเติมพระราชบัญญัติภาษีเครื่องคัม พ.ศ. ๒๕๐๙

(ฉบับที่ ๒) พ.ศ. ๒๕๒๑

ภูมิพลอดุลยเดช ป.ร.

ให้ไว้ ณ วันที่ ๘ มีนาคม พ.ศ. ๒๕๒๑

เป็นปีที่ ๓๓ ในรัชกาลปัจจุบัน

พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช มีพระบรมราชโองการโปรดเกล้าฯ ให้ประกาศว่า

โดยที่เป็นการสมควรแก้ไขเพิ่มเติมกฎหมายว่าด้วยเครื่องคัม

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๒๖ แห่งรัฐธรรมนูญการปกครองราชอาณาจักรพุทธศักราช ๒๕๒๐ จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ตราพระราชกำหนดขึ้นไว้ดังต่อไปนี้

มาตรา ๑ พระราชกำหนดนี้เรียกว่า “พระราชกำหนดแก้ไขเพิ่มเติมพระราชบัญญัติภาษีเครื่องคัม พ.ศ. ๒๕๐๙ (ฉบับที่ ๒) พ.ศ. ๒๕๒๑”

มาตรา ๒ พระราชกำหนดนี้ให้ใช้บังคับตั้งแต่วันถัดจากวันประกาศในราชกิจจานุเบกษาเป็นต้นไป

มาตรา ๓ ให้ยกเลิกอัตราภาษีเครื่องคัมที่พระราชบัญญัติภาษีเครื่องคัม พ.ศ. ๒๕๐๙ ซึ่งแก้ไขเพิ่มเติมโดยประกาศของคณะปฏิวัติ ฉบับที่ ๑๖๑ ลงวันที่ ๕ มิถุนายน พ.ศ. ๒๕๑๕ และให้ใช้ความต่อไปนี้แทน

Emergency Decree
Amending the Beverages Tax Act B.E. 2509
(No.2) B.E. 2512

BHUMIBOL ADULYADEJ REX.

Given on 8th March B.E. 2521;

Being the 33rd Year of the Present Reign.

His Majesty King Bhumibol Adulyadej is graciously pleased to proclaim that :

Whereas it is expedient to amend the law on beverages ;

By virtue of Section 26 of the Constitution for the Administration of the Kingdom B.E. 2520, an Emergency Decree is hereby enacted by the King, as follows :

Section 1. This Emergency Decree is called the “Emergency Decree amending the Beverages Tax Act B.E. 2509, (No.2) B.E. 2521.”

Section 2. This Emergency Decree shall come into force as from the day following the date of its publication in the Government Gazette.

Section 3. The provisions and rates of beverages tax annexed to the Beverages Tax Act B.E. 2509 as amended by the Announcement of the National Executive Council No. 161, dated 5th June B.E. 2515 shall be repealed and replabed by the following :

Government Gazette Vol. 95, Part 27, Special Issue, page 33, dated 8th March B.E. 2521 (1978)

อัตราภาษีเครื่องดม

(๑) เครื่องดมยกเว้นน้ำโซดา ที่บรรจุภาชนะซึ่งมีปริมาตรไม่เกิน ๔๔๐ ซม.^๓ เสียภาษีภาชนะละ ๒๗ สตางค์

(๒) เครื่องดมยกเว้นน้ำโซดา ที่บรรจุภาชนะซึ่งมีปริมาตรเกิน ๔๔๐ ซม.^๓ นอกจากเสียภาษีตาม (๑) แล้ว ให้เสียภาษีเพิ่มขึ้น ๒๗ สตางค์ต่อทุก ๔๔๐ ซม.^๓ เศษของ ๔๔๐ ซม.^๓ ให้นับเป็น ๔๔๐ ซม.^๓

(๓) เครื่องดมยกเว้นน้ำโซดา ที่ทำห้หรือบรรจุหรือได้จากเครื่องขายเครื่องดม เสียภาษีในปริมาตร ๔๔๐ ซม.^๓ ต่อ ๒๗ สตางค์ เศษของ ๔๔๐ ซม.^๓ ให้นับเป็น ๔๔๐ ซม.^๓

(๔) น้ำโซดาที่บรรจุภาชนะซึ่งมีปริมาตรไม่เกิน ๔๔๐ ซม.^๓ เสียภาษีภาชนะละ ๗๗ สตางค์

(๕) น้ำโซดาที่บรรจุภาชนะซึ่งมีปริมาตรเกิน ๔๔๐ ซม.^๓ นอกจากเสียภาษีตาม (๔) แล้ว ให้เสียภาษีเพิ่มขึ้น ๗๗ สตางค์ต่อทุก ๔๔๐ ซม.^๓ เศษของ ๔๔๐ ซม.^๓ ให้นับเป็น ๔๔๐ ซม.^๓

(๖) น้ำโซดาที่ทำห้หรือบรรจุหรือได้จากเครื่องขายเครื่องดม เสียภาษีในปริมาตร ๔๔๐ ซม.^๓ ต่อ ๗๗ สตางค์ เศษของ ๔๔๐ ซม.^๓ ให้นับเป็น ๔๔๐ ซม.^๓ ”

ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ

สมภพ โหตระกิตย์

รองนายกรัฐมนตรี

“Rates of beverages tax :

(1) Beverages except soda water in a container the volume of which does not exceed 440 cm.³ is subject to tax at 27 satang for each container.

(2) Beverages except soda water in a container the volume of which exceeds 440 cm.³ is subject to tax referred to in (1) and to additional tax at 27 satang for every 440 cm.³ fraction of 440 cm.³ shall be counted as 440 cm.³.

(3) Beverages except soda water produced from, filled by or derived from a beverage selling machine is subject to tax at 27 satang for the volume of 440 cm.³ fraction of 440 cm.³ shall be counted as 440 cm.³.

(4) Soda water in a container the volume of which does not exceed 440 cm.³ is subject to tax at 77 satang for each container.

(5) Soda water in a container the volume of which exceeds 440 cm.³ is subject to tax referred to in (4) and to additional tax at 77 satang for every 440 cm.³ fraction of 440 cm.³ shall be counted as 440 cm.³.

(6) Soda water produced from, filled by or derived from a beverage selling machine is subject to tax at 77 satang for the volume of 440 cm.³ fraction of 440 cm.³ shall be counted as 440 cm.³.

Countersigned by :

Sompob Hotrakitya

Deputy Prime Minister

พระราชกำหนด

แก้ไขเพิ่มเติมพระราชบัญญัติสุรา พ.ศ. ๒๔๙๓

(ฉบับที่ ๓) พ.ศ. ๒๕๒๑

ภูมิพลอดุลยเดช ป.ร.

ให้ไว้ ณ วันที่ ๘ มีนาคม พ.ศ. ๒๕๒๑

เป็นปีที่ ๓๓ ในรัชกาลปัจจุบัน

พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช มีพระบรมราชโองการโปรดเกล้าฯ ให้ประกาศว่า

โดยที่เป็นการสมควรแก้ไขเพิ่มเติมกฎหมายว่าด้วยสุรา

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๒๖ แห่งรัฐธรรมนูญการปกครองราชอาณาจักรพุทธศักราช ๒๕๒๐ จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ตราพระราชกำหนดขึ้นไว้ดังต่อไปนี้

มาตรา ๑ พระราชกำหนดนี้เรียกว่า “พระราชกำหนดแก้ไขเพิ่มเติมพระราชบัญญัติสุรา พ.ศ. ๒๔๙๓ (ฉบับที่ ๓) พ.ศ. ๒๕๒๑”

มาตรา ๒ พระราชกำหนดนี้ให้ใช้บังคับตั้งแต่วันถัดจากวันประกาศในราชกิจจานุเบกษาเป็นต้นไป

มาตรา ๓ ให้ยกเลิกความในข้อราชการและข้ออัตราของหมายเลข ๑ ในบัญชีอัตราภาษีสุราและค่าธรรมเนียมท้ายพระราชบัญญัติสุรา พ.ศ. ๒๔๙๓ ซึ่งแก้ไขเพิ่มเติมครั้งสุดท้ายโดยประกาศของคณะปฏิวัติ ฉบับที่ ๑๗๕ ลงวันที่ ๑๔ กรกฎาคม พ.ศ. ๒๕๑๕ และให้ใช้ความต่อไปแทน

Emergency Decree
amending the Spirits Act B.E. 2493
(No. 3) B.E. 2521

BHUMIBOL ADULYADEJ REX.

Given on 8th March B.E. 2521;

Being the 33rd Year of the Present Reign.

His Majesty King Bhumibol Adulyadej is graciously pleased to proclaim that:

Whereas it is expedient to amend the law on spirits;

By virtue of Section 26 of the Constitution for the Administration of the Kingdom B.E. 2520, an Emergency Decree is hereby enacted by the King, as follows:

Section 1. This Emergency Decree is called the "Emergency Decree amending the Spirits Act B.E. 2493, (No. 3) B.E. 2521".

Section 2. This Emergency Decree shall come into force as from the day following the date of its publication in the Government Gazette.

Section 3. The provision in column of particulars and column of rate of No. 1 in the Schedule of Rates of Duties and Fees annexed to the Spirits Act, B.E. 2493 as last amended by the Announcement of the National Executive Council No. 175, dated 14th July B.E. 2515 shall be repealed and replaced by the following:

Government Gazette Vol. 95, Part 27, Special Issue, page 31, dated 8th March B.E. 2521 (1978)

ที่	รายการ	อัตรา
๑.	ภาษีสุรากลั่น ๑ ลิตร แห่งแอลกอฮอล์บริสุทธิ์ซึ่งชั้นสุตร ด้วยเครื่องวัด ของกรมสรรพสามิตหรือทกรมสรรพสามิต รับรอง	๖๐ บาท

ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ

สมภพ โหตระกิตย์

รองนายกรัฐมนตรี

No.	Particulars	Rate
"1.	Tax on 1 litre of distilled spirits of pure alcohol as proven by meter of the Excise Department or as certified by the Excise Department	60 Baht"

Countersigned by:

Sompob Hotrakitya

Deputy Prime Minister

พระราชกฤษฎีกา

ยกเลิกพระราชกฤษฎีกากำหนดค่าเสมอภาคของบาท พ.ศ. ๒๕๑๖

พ.ศ. ๒๕๒๑

ภูมิพลอดุลยเดช ป.ร.

ให้ไว้ ณ วันที่ ๘ มีนาคม พ.ศ. ๒๕๒๑

เป็นปีที่ ๓๓ ในรัชกาลปัจจุบัน

พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช มีพระบรมราชโองการ
โองการโปรดเกล้าฯ ให้ประกาศว่า

โดยที่เป็นการสมควรยกเลิกพระราชกฤษฎีกากำหนดค่าเสมอภาคของบาท
พ.ศ. ๒๕๑๖

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๒๕ แห่งธรรมนูญการปกครองราชอาณาจักร
พุทธศักราช ๒๕๒๐ และมาตรา ๘ แห่งพระราชบัญญัติเงินตรา พ.ศ. ๒๕๐๑ ซึ่ง
แก้ไขเพิ่มเติมโดยพระราชกำหนดแก้ไขเพิ่มเติมพระราชบัญญัติเงินตรา พ.ศ. ๒๕๐๑
พ.ศ. ๒๕๒๑ จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ตราพระราชกฤษฎีกาขึ้นไว้ ดังต่อไปนี้

มาตรา ๑ พระราชกฤษฎีกานี้เรียกว่า “พระราชกฤษฎีกายกเลิกพระราช
กฤษฎีกากำหนดค่าเสมอภาคของบาท พ.ศ. ๒๕๑๖ พ.ศ. ๒๕๒๑”

มาตรา ๒ พระราชกฤษฎีกานี้ให้ใช้บังคับตั้งแต่วันประกาศในราชกิจจานุ
เบกษาเป็นต้นไป

มาตรา ๓ ให้ยกเลิกพระราชกฤษฎีกากำหนดค่าเสมอภาคของบาท พ.ศ.
๒๕๑๖

ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ

พลเอก เกรียงศักดิ์ ชมะนันทน์

นายกรัฐมนตรี

Royal Decree
Repealing the Royal Decree determining Par Value of Baht B.E. 2516
B.E. 2521

BHUMIBOL ADULYADEJ REX.

Given on 8th March B.E. 2521;

Being the 33rd Year of the Present Reign.

His Majesty King Bhumibol Adulyadej is graciously pleased to proclaim that:

Whereas it is expedient to repeal the Royal Decree determining Par Value of Baht B.E. 2516;

By virtue of Section 25 of the Constitution for the Administration of the Kingdom B.E. 2520 and Section 8 of the Currency Act, B.E. 2501 as amended by the Emergency Decree amending the Currency Act B.E. 2501, B.E. 2521, a Royal Decree is hereby enacted by the King, as follows:

Section 1. This Royal Decree is called the "Royal Decree repealing the Royal Decree determining par value of Baht B.E. 2516, B.E. 2521".

Section 2. This Royal Decree shall come into force as from the date of its publication in the Government Gazette.

Section 3. The Royal Decree determining par value of Baht B.E. 2516 shall be repealed.

Countersigned by:

General Kriangsak Chomanan

Prime Minister

Government Gazette Vol. 95, Part 27, Special Issue, page 35, dated 8th March B.E. 2521 (1978)

พระราชกฤษฎีกา

ควบคุมการนำเข้ามาในราชอาณาจักรซึ่งสินค้าบางอย่าง

(ฉบับที่ ๑๒) พ.ศ. ๒๕๒๑

ภูมิพลอดุลยเดช ป.ร.

ให้ไว้ ณ วันที่ ๑๐ เมษายน พ.ศ. ๒๕๒๑

เป็นปีที่ ๓๓ ในรัชกาลปัจจุบัน

พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช มีพระบรมราชโองการโปรดเกล้าฯ ให้ประกาศว่า

โดยที่เป็นการสมควรแก้ไขเพิ่มเติมพระราชกฤษฎีกาควบคุมการนำเข้ามาในราชอาณาจักรซึ่งสินค้าบางอย่าง (ฉบับที่ ๕) พ.ศ. ๒๕๕๖

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๒๕ แห่งรัฐธรรมนูญการปกครองราชอาณาจักร พุทธศักราช ๒๕๒๐ และมาตรา ๓ แห่งพระราชบัญญัติควบคุมการส่งออกภายนอกและการนำเข้ามาในราชอาณาจักรซึ่งสินค้าบางอย่าง พุทธศักราช ๒๕๔๒ จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ตราพระราชกฤษฎีกาขึ้นไว้ ดังต่อไปนี้

มาตรา ๑ พระราชกฤษฎีกานี้เรียกว่า “พระราชกฤษฎีกาควบคุมการนำเข้ามาในราชอาณาจักรซึ่งสินค้าบางอย่าง (ฉบับที่ ๑๒) พ.ศ. ๒๕๒๑”

มาตรา ๒ พระราชกฤษฎีกานี้ให้ใช้บังคับตั้งแต่วันถัดจากวันประกาศในราชกิจจานุเบกษา เป็นต้นไป

Royal Decree
Controlling the Import of Certain Goods
(No. 12) B.E. 2521

BHUMIBOL ADULYADEJ REX.

Given on 10th April B.E. 2521;

Being the 33rd Year of the Present Reign.

His Majesty King Bhumibol Adulyadej is graciously pleased to proclaim that :

Whereas it is expedient to amend the Royal Decree Controlling the import of Certain Goods (No. 9) B.E. 2496;

By virtue of Section 25 of the Constitution for the Administration of the Kingdom B.E. 2520 and Section 3 of the Act Controlling the Export and Import of Certain Goods B.E. 2482, the King hereby issues the Notification as follows :

Section 1. This Royal Decree is called the “Royal Decree Controlling the Import of Certain Goods (No. 12) B.E. 2521”.

Section 2. This Royal Decree shall come into force on the day following the date of its publication in the Government Gazette.

มาตรา ๓ ให้ยกเลิกความในวรรคสองของมาตรา ๔ แห่งพระราชกฤษฎีกาควบคุมการนำเข้ามาในราชอาณาจักรซึ่งสินค้าบางอย่าง (ฉบับที่ ๘) พ.ศ. ๒๔๘๖ ซึ่งแก้ไขเพิ่มเติมโดยพระราชกฤษฎีกาควบคุมการนำเข้ามาในราชอาณาจักรซึ่งสินค้าบางอย่าง (ฉบับที่ ๑๐) พ.ศ. ๒๔๙๘ และให้ใช้ความต่อไปแทน

“ในกรณีที่นำติดตัวเข้ามาเพื่อใช้เฉพาะตัว และสิ่งนำเข้าเป็นยวดยานประเภทรถยนต์หรือจักรยานยนต์ ผู้นำติดตัวเข้ามาต้องได้รับอนุญาตตามมาตรา ๓ เว้นแต่ผู้นำติดตัวเข้ามาเป็นผู้มีเอกสิทธิ์ในทางการทูต”

ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ

พลเอก เกรียงศักดิ์ ชมะนันทน์

นายกรัฐมนตรี

Section 3. The provisions of Section 4 paragraph two of the Royal Decree Controlling the Import of Certain Goods (No. 9) B.E. 2496 as amended by the Royal Decree Controlling the Import of Certain Goods (No. 10) B.E. 2518, shall be repealed and replaced by the following

“In case the goods are brought into the Kingdom for personal use and such goods are vehicles in the nature of motor cars or motor-cycles, the person who brought the goods shall obtain permission under Section 3 unless he has diplomatic privileges.”

Countersigned by:

General Kriangsak Chomanan

Prime Minister

พระราชกฤษฎีกา

ออกตามความในประมวลรัษฎากรว่าด้วยการยกเว้นภาษีการค้า

(ฉบับที่ ๗๓) พ.ศ. ๒๕๒๑

ภูมิพลอดุลยเดช ป.ร.

ให้ไว้ ณ วันที่ ๑๕ เมษายน พ.ศ. ๒๕๒๑

เป็นปีที่ ๓๓ ในรัชกาลปัจจุบัน

พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช มีพระบรมราชโองการโปรดเกล้าฯ ให้ประกาศว่า

โดยที่เป็นการสมควรขยายระยะเวลาการยกเว้นภาษีการค้าสำหรับก๊าซปิโตรเลียมและก๊าซจุดไฟทุกชนิดที่นำเข้าไปในราชอาณาจักร

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๒๕ แห่งรัฐธรรมนูญการปกครองราชอาณาจักร พุทธศักราช ๒๕๒๐ และมาตรา ๓ แห่งประมวลรัษฎากรซึ่งแก้ไขเพิ่มเติมโดยพระราชบัญญัติแก้ไขเพิ่มเติมประมวลรัษฎากร (ฉบับที่ ๑๐) พ.ศ. ๒๕๕๖ จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ตราพระราชกฤษฎีกาขึ้นไว้ดังต่อไปนี้

มาตรา ๑ พระราชกฤษฎีกานี้เรียกว่า “พระราชกฤษฎีกาออกตามความในประมวลรัษฎากร ว่าด้วยการยกเว้นภาษีการค้า (ฉบับที่ ๗๓) พ.ศ. ๒๕๒๑”

มาตรา ๒ พระราชกฤษฎีกานี้ให้ใช้บังคับตั้งแต่วันที่ ๒ มีนาคม พ.ศ. ๒๕๒๑ เป็นต้นไป

Royal Decree
Issued under the Revenue Code on Exemption from Business Tax
(No. 73) B.E. 2521

BHUMIBOL ADULYADEJ REX.

Given on the 15th April B.E. 2521;

Being the 33rd Year of the Present Reign.

His Majesty King Bhumibol Adulyadej is graciously pleased to proclaim that :

Whereas it is expedient to extend the period exempting business taxes on petroleum gas and all type of inflammable gas imported into the Kingdom ;

By virtue of Section 25 of the Constitution for the Administration of the Kingdom B.E. 2520 and under Section 3 of the Revenue Code as amended by the Revenue Code Amendment Act (No. 10), B.E. 2496, the King hereby issues the Royal Decree as follows :

Section 1. This Royal Decree is called the "Royal Decree issued under the Revenue Code on Exemption from Business Tax (No. 73) B.E. 2521."

Section 2. This Royal Decree shall come into force as from the 2nd March B.E. 2521.

Section 3. The provisions of Section 3 of the Royal Decree issued under the Revenue Code on Exemption from Business Tax (No. 71) B.E. 2520, shall be repealed and replaced by the following;

“**Section 3.** Exemption from business tax shall be granted to petroleum gas and all type of inflammable gas if imported into the Kingdom between 8th December B.E. 2520 and 31st December B.E. 2521.”

Countersigned by :

S. Hotrakitya

Deputy Prime Minister

ประกาศกระทรวงการคลัง

ที่ ศก. ๓/๒๕๒๑

เรื่อง ยกเลิกการลดและลดอัตราอากรศุลกากร

เพื่อประโยชน์แก่เศรษฐกิจของประเทศ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังโดยความเห็นชอบของคณะรัฐมนตรี อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๑๑ แห่งพระราชกำหนดพิกัดอัตราศุลกากร พ.ศ. ๒๕๐๓ ซึ่งแก้ไขเพิ่มเติมโดยประกาศของคณะปฏิวัติฉบับที่ ๓๖๓ ลงวันที่ ๑๓ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๑๕ ออกประกาศดังต่อไปนี้

๑. ให้ยกเลิกประกาศกระทรวงการคลัง ที่ ศก. ๒/๒๕๑๕ เรื่อง การลดอัตราอากรศุลกากร ลงวันที่ ๑๗ กุมภาพันธ์ ๒๕๑๕

๒. ให้ลดอัตราอากรขาเข้าของของตามประเภทที่ ๒๒.๐๕ ในภาค ๒ แห่งพระราชกำหนดพิกัดอัตราศุลกากร พ.ศ. ๒๕๐๓ ซึ่งแก้ไขเพิ่มเติมครั้งสุดท้าย โดยพระราชกำหนดพิกัดอัตราศุลกากร (ฉบับที่ ๓๕) พ.ศ. ๒๕๒๑ ตามบัญชีท้ายประกาศนี้

ทั้งนี้ ตั้งแต่วันถัดจากวันประกาศในราชกิจจานุเบกษาเป็นต้นไป

ประกาศ ณ วันที่ ๘ มีนาคม ๒๕๒๑

สุพัฒน สุธาธรรม

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง

(๑) ราชกิจจานุเบกษา เล่ม ๕๕ ตอนที่ ๒๑ ฉบับพิเศษ หน้า ๕ วันที่ ๘ มีนาคม พ.ศ. ๒๕๒๑

Notification of the Ministry of Finance
No. C. 3/2521
Re: Repeal of reduction and reduction of customs tariff

For the economic interest of the country, the Minister of Finance, with the approval of the Council of Ministers and by virtue of Section 11 of the Emergency Decree on Customs Tariff B.E. 2503 as amended by the Announcement of the National Executive Council No. 363, dated 13th December B.E. 2515, hereby issues the Notification as follows:

1. The Notification of the Ministry of Finance No. C. 2/2519, re: Reduction of customs tariff, dated 17th February B.E. 2519 shall be repealed.
2. The customs tariff for goods under Item No. 22.09 in Part II of the Emergency Decree on Customs Tariff B.E. 2503 as last amended by the Emergency Decree on Customs Tariff (No. 35) B.E. 2521 shall be reduced in accordance with the Schedule annexed hereto.

This Notification shall be effective as from the day following the date of its publication in the Government Gazette.

Given on 8th March B.E. 2521

Suphat Sutatum

Minister of Finance

บัญชีท้ายประกาศกระทรวงการคลัง เรื่อง ยกเลิกการลดและลดอัตราอากรศุลกากร

ณ วันที่ ๘ มีนาคม ๒๕๒๑

ภาค ๒

พิกัดอัตราอากรขาเข้า

ประเภท ที่	รายการ	อัตราอากร					
		ปกติ			ลดลงเหลือ		
		ตามราคา ร้อยละ	ตามสภาพ		ตามราคา ร้อยละ	ตามสภาพ	
	หน่วย	หน่วยละ บาท		หน่วย	หน่วยละ (บาท)		
๒๒.๐๘	สุรา (นอกจากที่ ระบุไว้ในประเภทที่ ๒๒.๐๘) เครื่องดื่ม มีแอลกอฮอล์ และ ของปรุงแต่งที่มีแอล กอฮอล์ผสมอย่าง เรียกว่า "คอนเซน- เตรเตดเอ็กซ์แทรกต์" สำหรับใช้ในการทำ เครื่องดื่ม						
	- เฉพาะบริษั	๑๐๐	ลิตร	๑๒๐.๐๐	๖๐	ลิตร	๘๐.๐๐
	- อื่น ๆ	๑๐๐	ลิตร	๑๒๐.๐๐	๖๐	ลิตร	๖๕.๐๐

**Schedule annexed to the Notification of the Ministry of Finance
Re : Repeal of reduction and reduction of customs tariff
on 8th March B.E. 2521**

Part II

Import Tariff

Item No.	Particulars	Rate of duty					
		Before reduction			After reduction		
		Ad valorem Per cent	Specific duty		Ad valorem Per cent	Specific duty	
			Unit	Baht per unit		Unit	Baht per unit
22.09	Spirits (except those specified in Item No. 22.08,) alcoholic beverages and alcoholic preparation called "Concentrated extracts" for use in making beverages						
	- for brandy only	100	litre	120.00	60	litre	80.00
	- others	100	litre	120.00	60	litre	65.00

ประกาศกระทรวงมหาดไทย

เรื่อง การคุ้มครองแรงงาน (ฉบับที่ ๕)

อาศัยอำนาจตามความในข้อ ๒ แห่งประกาศของคณะปฏิวัติ ฉบับที่ ๑๐๓ ลงวันที่ ๑๖ มีนาคม พุทธศักราช ๒๕๑๕ กระทรวงมหาดไทยจึงออกประกาศไว้ดังต่อไปนี้

ข้อ ๑ ให้ยกเลิกความในข้อ ๕ แห่งประกาศกระทรวงมหาดไทย เรื่อง การคุ้มครองแรงงาน ลงวันที่ ๑๖ เมษายน พุทธศักราช ๒๕๑๕ และให้ใช้ความต่อไปนี้แทน

“ข้อ ๕ ให้นายจ้างประกาศกำหนดวันหยุดตามประเพณีปีละสี่สัปดาห์ โดยรวมวันแรงงานแห่งชาติด้วย

ถ้าวันหยุดตามประเพณีวันใดตรงกับวันหยุดประจำสัปดาห์ของลูกจ้าง ลูกจ้างจะได้หยุดชดเชยวันหยุดตามประเพณีหรือไม่ ให้เป็นไปตามระเบียบทางราชการโดยอนุโลม

การกำหนดวันแรงงานแห่งชาติ ให้เป็นไปตามที่รัฐมนตรีประกาศกำหนดในราชกิจจานุเบกษา”

ข้อ ๒ ให้ยกเลิกความในวรรคสองข้อ ๔๖ แห่งประกาศกระทรวงมหาดไทย เรื่อง การคุ้มครองแรงงาน ลงวันที่ ๑๖ เมษายน พุทธศักราช ๒๕๑๕ ซึ่งแก้ไขเพิ่มเติมโดยประกาศกระทรวงมหาดไทย เรื่อง การคุ้มครองแรงงาน (ฉบับที่ ๒) ลงวันที่ ๑๓ มิถุนายน พุทธศักราช ๒๕๑๗ และให้ใช้ความต่อไปนี้แทน

Notification of the Ministry of Interior

Re : Labour protection (No. 5)

By virtue of Clause 2 of the Announcement of the National Executive Council No.103, dated 16th March B.E. 2515, the Ministry of Interior hereby issues the Notification as follows :

Clause 1. The provisions of Clause 9 of the Notification of the Ministry of Interior, re : Labour protection, dated 16th April B.E. 2515 shall be repealed and replaced by the following :

“**Clause 9.** An employer shall announce the traditional holidays totalling fourteen days per year including the Labour Day.

If traditional holiday falls on a weekly holiday of the employee, whether the employee is having a traditional holiday or not the government regulation shall apply *mutatis mutandis*.

The Labour Day shall be the day specified in the Notification of the Minister published in the Government Gazette.”

Clause 2. The provisions of Clause 46 paragraph two of the Notification of the Ministry of Interior, re : Labour protection, dated 15th April B.E. 2515 as amended by the Notification of the Ministry of Interior, re : Labour protection (No.2), dated 13th June B.E. 2517 shall be repealed and replaced by the following :

Government Gazette Vol. 95, Part 65, Special Issue, page 52, dated 22nd June B.E. 2521 (1978)

“การเลิกจ้างตามข้อนี้ หมายความว่า การที่นายจ้างให้ลูกจ้างออกจากงาน ปลดออกจากงาน หรือไล่ออกจากงาน โดยที่ลูกจ้างไม่ได้กระทำความผิดตามข้อ ๔๗ แห่งประกาศกระทรวงมหาดไทย เรื่อง การคุ้มครองแรงงาน ลงวันที่ ๑๖ เมษายน พุทธศักราช ๒๕๑๕ หรือในกรณีที่นายจ้างไม่ยอมให้ลูกจ้างประจำทำงานเกินเจ็ดวันทำงานติดต่อกัน ไม่ว่าจะมัววันหยุดคืนหรือไม่ก็ตาม โดยไม่จ่ายค่าจ้างให้ ถ้าปรากฏว่า นายจ้างมีเจตนาจะไม่จ้างลูกจ้างนั้นทำงานต่อไป หรือกลับแก้จ้างลูกจ้าง ให้ถือว่าเป็นการเลิกจ้างลูกจ้างด้วย รวมทั้งกรณีลูกจ้างต้องพ้นจากตำแหน่งเพราะเกษียณอายุตามกฎหมาย ข้อบังคับเกี่ยวกับการทำงาน หรือข้อตกลงระหว่างนายจ้างกับลูกจ้าง และกรณีนายจ้างลดค่าจ้างโดยลูกจ้างไม่ยินยอม”

ข้อ ๓ ให้ยกเลิกความในวรรคสาม ข้อ ๔๖ แห่งประกาศกระทรวงมหาดไทย เรื่อง การคุ้มครองแรงงาน ลงวันที่ ๑๖ เมษายน พุทธศักราช ๒๕๑๕ ซึ่งแก้ไขเพิ่มเติม โดยประกาศกระทรวงมหาดไทย เรื่อง การคุ้มครองแรงงาน (ฉบับที่ ๒) ลงวันที่ ๑๓ มิถุนายน พุทธศักราช ๒๕๑๗ และให้ใช้ความต่อไปนี้แทน

“ความในข้อนี้มีให้ใช้บังคับแก่ลูกจ้างประจำที่กำหนดระยะเวลาการจ้างไว้แน่นอน และเลิกจ้างตามกำหนดระยะเวลานั้น หรือลูกจ้างประจำที่นายจ้างแจ้งให้ทราบเป็นหนังสือแต่แรกว่าให้ทดลองปฏิบัติงานในระยะเวลาไม่เกินหนึ่งร้อยแปดสิบวัน และยังคงอยู่ในเวลานั้นรวมทั้งลูกจ้างที่ได้รับเงินบำเหน็จ หรือเงินสงเคราะห์ที่นายจ้างจ่ายแก่ลูกจ้างเมื่อเลิกจ้างตามระเบียบข้อบังคับเกี่ยวกับการทำงาน หรือข้อตกลงระหว่างนายจ้างกับลูกจ้าง มีจำนวนไม่น้อยกว่าค่าชดเชยตามข้อ ๔๖ วรรคหนึ่งแห่งประกาศกระทรวงมหาดไทย เรื่อง การคุ้มครองแรงงาน ลงวันที่ ๑๖ เมษายน พุทธศักราช ๒๕๑๕ ซึ่ง

“The termination of employment under this Clause means the employee is relieved, dismissed or expelled from work by the employer without an act being committed by the employee under Clause 47 of the Notification of the Ministry of Interior, re: Labour protection, dated 16th April B.E. 2515, or the employer refuses to allow regular employee to work for uninterrupted period of seven working days, notwithstanding there is a holiday in between, without paying him wages, if it appears that the employer intends to terminate the employment or to harass the employee including the case where the employee shall retire by law, rules concerning working, or the agreement between employer and employee and in the case where the employer reduces the wages without the employee's consent.”

Clause 3. The provisions of Clause 46 paragraph three of the Notification of the Ministry of Interior, re : Labour protection, dated 16th April B.E. 2515 as amended by the Notification of the Ministry of Interior, re : Labour protection (No. 2), dated 13th June B.E. 2517 shall be repealed and replaced by the following :

“The provisions of this Clause shall not apply to employee whose employment is for a definite period and the employment is terminated at the end of such period, or regular employee who initially receives written notice from employer that he is under the period of probation which is not more than one hundred and eighty days and is still in that period, including the employee receiving gratuity or welfare fund which the employer pays to the employee in case of the termination of employment in accordance with the rules concerning working or the agreement between the employer and employee not less than the severance pay under Clause 46 paragraph one of the Ministry of Interior, re : Labour protection, dated 16th April B.E. 2515 as amended by the

แก้ไข ประกาศกระทรวงมหาดไทย เรื่อง การคุ้มครองแรงงาน (ฉบับที่ ๒)
 ลงวันที่ ๑๓ มิถุนายน พุทธศักราช ๒๕๑๗ หรือมีจำนวนน้อยกว่า แต่นายจ้างได้จ่าย
 เงินให้แก่ลูกจ้างเพิ่มขึ้นอีกจนเท่าจำนวนค่าชดเชยตามข้อ ๔๖ วรรคหนึ่ง ดังกล่าวแล้ว”

ข้อ ๔ ประกาศนี้ไม่กระทบกระเทือนถึงสิทธิหรือประโยชน์ของลูกจ้างที่ได้รับ
 ไปแล้ว หรือพึงจะได้รับตามกฎหมาย ข้อบังคับเกี่ยวกับการทำงานหรือข้อตกลงใด ๆ
 สำหรับการเลิกจ้างก่อนวันออกประกาศนี้

ทงน ตั้งแต่บัดนี้เป็นต้นไป

ประกาศ ณ วันที่ ๒๑ มิถุนายน พุทธศักราช ๒๕๒๑

ดำริ น้อยมณี

รัฐมนตรีช่วยว่าการ ฯ ปฏิบัติราชการแทน

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย

Notification of the Ministry of Interior, re : Labour protection (No. 2), dated 13th June B.E. 2517 or having lesser sum but the employer has increasingly paid the employee equal to the said severance pay under Clause 46 paragraph one.”

Clause 4. This Notification shall not affect the right or benefit received by the employee or shall be received according to the law, rules concerning working or any agreement for the termination of employment before the publication of this Notification.

This Notification shall be effective from now on.

Given on 21st June B.E. 2521

Damri Noimanee

Deputy Minister of Interior

acting for the Minister of Interior

ประกาศกระทรวงมหาดไทย

เรื่อง การคุ้มครองแรงงาน (ฉบับที่ ๖)

อาศัยอำนาจตามความในข้อ ๒ แห่งประกาศของคณะปฏิวัติฉบับที่ ๑๐๓ ลงวันที่ ๑๖ มีนาคม พุทธศักราช ๒๕๑๕ กระทรวงมหาดไทยจึงออกประกาศไว้ดังต่อไปนี้

ข้อ ๑ ให้ยกเลิกความในข้อ ๕ แห่งประกาศกระทรวงมหาดไทย เรื่อง การคุ้มครองแรงงาน ลงวันที่ ๑๖ เมษายน พุทธศักราช ๒๕๑๕ ซึ่งแก้ไขเพิ่มเติมโดยประกาศกระทรวงมหาดไทย เรื่อง การคุ้มครองแรงงาน (ฉบับที่ ๕) ลงวันที่ ๒๑ มิถุนายน พุทธศักราช ๒๕๒๑ และให้ใช้ความต่อไปนี้แทน

“ข้อ ๙ ให้นายจ้างประกาศกำหนดวันหยุดตามประเพณี ไม่น้อยกว่าปีละสิบสามวัน โดยรวมวันแรงงานแห่งชาติด้วย

ถ้าวันหยุดตามประเพณีวันใดตรงกับวันหยุดประจำสัปดาห์ ให้เลื่อนวันหยุดตามประเพณีวันนั้นไปหยุดในวันทำงานถัดไป

การกำหนดวันแรงงานแห่งชาติ ให้เป็นไปตามที่รัฐมนตรีประกาศกำหนดในราชกิจจานุเบกษา”

ข้อ ๒ ให้ยกเลิกความในข้อ ๔๖ แห่งประกาศกระทรวงมหาดไทย เรื่อง การคุ้มครองแรงงาน ลงวันที่ ๑๖ เมษายน พุทธศักราช ๒๕๑๕ ซึ่งแก้ไขเพิ่มเติมโดยประกาศกระทรวงมหาดไทย เรื่อง การคุ้มครองแรงงาน (ฉบับที่ ๕) ลงวันที่ ๒๑ มิถุนายน พุทธศักราช ๒๕๒๑ และให้ใช้ความต่อไปนี้แทน

Notification of the Ministry of Interior

Re: Labour protection (No. 6)

By virtue of Clause 2 of the Announcement of the National Executive Council No. 103, dated 16th March B.E. 2515, the Ministry of Interior hereby issues the Notification as follows :

Clause 1. The provisions of Clause 9 of the Notification of the Ministry of Interior, re: Labour protection, dated 16th April B.E. 2515 as amended by the Notification of the Ministry of Interior, re: Labour protection (No. 5) dated 21st June B.E. 2521 shall be repealed and replaced by the following :

“**Clause 9.** An employer shall announce the traditional holidays totalling not less than thirteen days per year including the Labour Day.

If traditional holiday falls on a weekly holiday, it shall be postponed to the following working day.

The Labour Day shall be the day specified in the Notification of the Minister published in the Government Gazette.”

Clause 2. The provisions of Clause 46 of the Notification of the Ministry of Interior, re: Labour protection, dated 16th April B.E. 2515 as amended by the Notification of the Ministry of Interior, re: Labour protection (No. 5), dated 21st June B.E. 2521 shall be repealed and replaced by the following :

Government Gazette Vol 95, Part 77, Special issue, page 1, dated 3rd August B.E. 2521 (1978)

“ข้อ ๘๖ ให้นายจ้างจ่ายค่าชดเชยให้แก่ลูกจ้างประจำ ซึ่งเลิกจ้าง ดังนี้

(๑) ลูกจ้างประจำซึ่งทำงานติดต่อกันครบหนึ่งร้อยสี่สิบวันแต่ไม่ครบหนึ่งปี โดยรวมวันหยุด วันลา และวันที่นายจ้างสั่งให้หยุดงานเพื่อประโยชน์ของนายจ้าง ให้จ่ายไม่น้อยกว่าค่าจ้างอัตราสุดท้ายสามสิบวัน หรือไม่น้อยกว่าค่าจ้างของการทำงานสามสิบวันสุดท้ายสำหรับลูกจ้างซึ่งได้รับค่าจ้างตามผลงานโดยคำนวณเป็นหน่วย

(๒) ลูกจ้างประจำซึ่งทำงานติดต่อกันครบหนึ่งปีแต่ไม่ครบสามปี โดยรวมวันหยุด วันลา และวันที่นายจ้างสั่งให้หยุดงานเพื่อประโยชน์ของนายจ้าง ให้จ่ายไม่น้อยกว่าค่าจ้างอัตราสุดท้ายเก้าสิบวัน หรือไม่น้อยกว่าค่าจ้างของการทำงานเก้าสิบวันสุดท้าย สำหรับลูกจ้างซึ่งได้รับค่าจ้างตามผลงานโดยคำนวณเป็นหน่วย

(๓) ลูกจ้างประจำซึ่งทำงานติดต่อกันครบสามปีขึ้นไปโดยรวมวันหยุด วันลา และวันที่นายจ้างสั่งให้หยุดงานเพื่อประโยชน์ของนายจ้าง ให้จ่ายไม่น้อยกว่าค่าจ้างอัตราสุดท้ายหนึ่งร้อยแปดสิบวัน หรือไม่น้อยกว่าค่าจ้างของการทำงานหนึ่งร้อยแปดสิบวันสุดท้าย สำหรับลูกจ้างซึ่งได้รับค่าจ้างตามผลงานโดยคำนวณเป็นหน่วย

การเลิกจ้างตามข้อ ๘๕ หมายความว่า การที่นายจ้างให้ลูกจ้างออกจากงาน ปลดออกจากงาน หรือไล่ออกจากงาน โดยที่ลูกจ้างไม่ได้กระทำความผิดตามข้อ ๘๑ แห่งประกาศกระทรวงมหาดไทย เรื่อง การคุ้มครองแรงงาน ลงวันที่ ๑๖ เมษายน

“**Clause 46.** An employer shall make severance pay to regular employee as follows :

(1) regular employee who has worked for uninterrupted period of one hundred and twenty days but less than one year, including holidays, leaves, and days of stoppage upon order by the employer for the benefit of the employer, shall receive payment of not less than the rate of wages for the last thirty days, or not less than the wages for the last thirty days for employee who receives wages according to the piece rate;

(2) regular employee who has worked for uninterrupted period of one year but less than three years, including holidays, leaves and days of stoppage upon order by the employer for the benefit of the employer, shall receive payment of not less than the rate of wages for the ninety days, or not less than the wage for the last ninety days for employee who receives wages according to the piece rate;

(3) regular employee who has worked for uninterrupted period of three years upwards, including holidays, leaves and days of stoppage upon order by the employer for the benefit of the employer, shall receive payment of not less than the rate of wages for the last one hundred and eighty days, or not less than the wage for the last one hundred and eighty days for an employee who receives wages according to the piece rate.

The termination of employment under this Clause means the employee is relieved, dismissed or expelled from work by the employer without an act being committed by the employee under Clause 47 of the Notification of the Ministry of Interior, re : Labour protection, dated 16th April B.E. 2515, or

พุทธศักราช ๒๕๑๕ หรือในกรณีที่นายจ้างไม่ยอมให้ลูกจ้างประจำทำงานเกินเจ็ดวันทำงานติดต่อกันไม่ว่าจะมีวันหยุดคั่นหรือไม่ก็ตาม โดยไม่จ่ายค่าจ้างให้ ถ้าปรากฏว่านายจ้างมีเจตนาจะไม่จ้างลูกจ้างนั้นทำงานต่อไป หรือกลับแกล้งลูกจ้างให้ถือเป็นการเลิกจ้างด้วย

ความในข้อนี้มีให้ใช้บังคับแก่ลูกจ้างประจำที่มีกำหนดระยะเวลาการจ้างไว้แน่นอน และเลิกจ้างตามกำหนดระยะเวลานั้น หรือลูกจ้างประจำที่นายจ้างแจ้งให้ทราบเป็นหนังสือแต่แรกว่าให้ทดลองปฏิบัติงานในระยะเวลาไม่เกินหนึ่งร้อยแปดสิบวัน และยังอยู่ในเวลานั้น”

ข้อ ๓ ประกาศนี้ไม่กระทบกระเทือนถึงสิทธิหรือประโยชน์ของลูกจ้างที่ได้รับไปแล้ว หรือที่จะได้รับตามกฎหมายก่อนวันที่ประกาศนี้มีผลใช้บังคับ

ทั้งนี้ นับแต่วันที่ประกาศในราชกิจจานุเบกษาเป็นต้นไป

ประกาศ ณ วันที่ ๓๑ กรกฎาคม พุทธศักราช ๒๕๒๑

พลเอก เกรียงศักดิ์ ชมะนันทน์

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย

the employer refuses to allow regular employee to work for uninterrupted period of seven working days, notwithstanding there is a holiday in between, without paying him wages, if it appears that the employer intends to terminate the employment or to harass the employee.

The provision of this Clause shall not apply to employee whose employment is for a definite period and the employment is terminated at the end of the period, or regular employee who initially receives written notice from the employer that he is under the period of probation which is not more than one hundred and eighty days and is still in that period.

Clause 3. This Notification shall not affect the right or benefit which has been received by the employee or shall be received under law before this Notification comes into force.

This Notification shall be effective from now on.

Given on 31st July B.E. 2521

General Kriangsak Chomanan

Minister of Interior

ประกาศกระทรวงมหาดไทย

เรื่อง อัตราค่าจ้างขั้นต่ำ (ฉบับที่ ๘)

อาศัยอำนาจตามความในข้อ ๒ (๔) แห่งประกาศของคณะปฏิวัติ ฉบับที่ ๑๐๓ ลงวันที่ ๑๖ มีนาคม ๒๕๑๕ และเพื่อให้เป็นไปตามประกาศกระทรวงมหาดไทย เรื่อง การกำหนดค่าจ้างขั้นต่ำ ลงวันที่ ๑๖ เมษายน ๒๕๑๕ กระทรวงมหาดไทยจึงออกประกาศไว้ดังต่อไปนี้

ข้อ ๑ ให้ยกเลิกประกาศกระทรวงมหาดไทย เรื่อง อัตราค่าจ้างขั้นต่ำ (ฉบับที่ ๖) ลงวันที่ ๒๓ สิงหาคม ๒๕๒๐ และประกาศกระทรวงมหาดไทย เรื่อง อัตราค่าจ้างขั้นต่ำ (ฉบับที่ ๗) ลงวันที่ ๒๖ สิงหาคม ๒๕๒๐

ข้อ ๒ ประกาศนี้ มิให้ใช้บังคับแก่

- (๑) งานเกษตรกรรม ซึ่งได้แก่ งานเพาะปลูก งานประมง บำรุง และเลี้ยงสัตว์
- (๒) งานอื่นตามที่กระทรวงมหาดไทยจะได้กำหนด

ข้อ ๓ ให้กำหนดอัตราค่าจ้างขั้นต่ำเป็นเงินวันละสามสิบบาท ในท้องที่ กรุงเทพมหานคร จังหวัดนนทบุรี จังหวัดปทุมธานี จังหวัดสมุทรสาคร จังหวัดนครปฐม และจังหวัดสมุทรปราการ

ข้อ ๔ ให้กำหนดอัตราค่าจ้างขั้นต่ำเป็นเงินวันละสี่สิบบาท ในท้องที่ จังหวัดกาญจนบุรี จังหวัดนครนายก จังหวัดพระนครศรีอยุธยา จังหวัดปราจีนบุรี จังหวัดลพบุรี จังหวัดราชบุรี จังหวัดประจวบคีรีขันธ์ จังหวัดชัยนาท จังหวัดฉะเชิงเทรา

Notification of the Ministry of Interior

Re : Minimum wage rates (No. 8)

By virtue of Clause 2 (4) of the Announcement of the National Executive Council No. 103, dated 16th March B.E. 2515 and pursuant to the Notification of the Ministry of Interior, re : Prescription of minimum wages, dated 16th April B.E. 2515, the Ministry of Interior hereby issues the Notification as follows ;

Clause 1. The Notification of the Ministry of Interior, re : Minimum wage rates (No.6), dated 23rd August B.E. 2520 and the Notification of the Ministry of Interior, re : Minimum wage rates (No. 7), dated 26th August B.E. 2520 shall be repealed.

Clause 2. This Notification shall not apply to

(1) agricultural works which consist of farming, fishery, forestry and animal husbandry ;

(2) other works as the Ministry of Interior may prescribe.

Clause 3. The minimum wage rate shall be thirty-five Baht per day for Bangkok Metropolis, Changwat Nonthaburi, Changwat Pathum Thani, Changwat Samut Sakhon, Changwat Nakhon Pathom and Changwat Samut Prakan.

Clause 4. The minimum wage rate shall be twenty-eight Baht per day for Changwat Kanchanaburi, Changwat Nakhon Nayok, Changwat Phra Nakhon Si Ayuthaya, Changwat Prachin Buri, Changwat Lop Buri, Changwat Ratchaburi, Changwat Prachuap Khiri Khan, Changwat Chai Nat,

Government Gazette Vol. 95, Part 90, Special Issue, page 12, dated 30th September B.E. 2521 (1978)

จังหวัดเพชรบุรี จังหวัดสุพรรณบุรี จังหวัดสิงห์บุรี จังหวัดสระบุรี จังหวัดสมุทรสงคราม
 จังหวัดอ่างทอง จังหวัดตราด จังหวัดระยอง จังหวัดชลบุรี จังหวัดจันทบุรี จังหวัดกระบี่
 จังหวัดตรัง จังหวัดชุมพร จังหวัดปัตตานี จังหวัดนราธิวาส จังหวัดสตูล จังหวัดสงขลา
 จังหวัดระนอง จังหวัดยะลา จังหวัดนครศรีธรรมราช จังหวัดพัทลุง จังหวัดสุราษฎร์ธานี
 จังหวัดพังงา และจังหวัดภูเก็ต

ข้อ ๕ ให้กำหนดอัตราค่าจ้างขั้นต่ำเป็นเงินวันละยี่สิบห้าบาท ในท้องที่จังหวัด
 กำแพงเพชร จังหวัดตาก จังหวัดเชียงใหม่ จังหวัดเชียงราย จังหวัดพะเยา จังหวัด
 น่าน จังหวัดลำพูน จังหวัดลำปาง จังหวัดแม่ฮ่องสอน จังหวัดแพร่ จังหวัดเพชรบูรณ์
 จังหวัดพิษณุโลก จังหวัดพิจิตร จังหวัดสุโขทัย จังหวัดอุตรดิตถ์ จังหวัดอุทัยธานี
 จังหวัดนครสวรรค์ จังหวัดอุดรธานี จังหวัดนครราชสีมา จังหวัดขอนแก่น จังหวัด
 อุบลราชธานี จังหวัดกาฬสินธุ์ จังหวัดบุรีรัมย์ จังหวัดสกลนคร จังหวัดศรีสะเกษ
 จังหวัดเลย จังหวัดร้อยเอ็ด จังหวัดยโสธร จังหวัดมหาสารคาม จังหวัดนครพนม
 จังหวัดหนองคาย จังหวัดสุรินทร์ และจังหวัดชัยภูมิ

ข้อ ๖ เพื่อประโยชน์ตามข้อ ๓ ถึงข้อ ๕ คำว่า “วัน” หมายถึง เวลาทำงาน
 ปกติของลูกจ้างซึ่งไม่เกินเก้าชั่วโมงสำหรับงานพาณิชย์กรรม หรือซึ่งไม่เกินแปดชั่วโมง
 สำหรับงานอุตสาหกรรม และงานอื่น และไม่ว่านายจ้างจะให้ลูกจ้างทำงานน้อยกว่าเวลา
 ทำงานปกตินั้นเพียงใดก็ตาม

Changwat Chachoengsao, Changwat Phetchaburi, Changwat Suphan Buri, Changwat Sing Buri, Changwat Saraburi, Changwat Samut Songkhram, Changwat Ang Thong, Changwat Trat, Changwat Rayong, Changwat Chon Buri, Changwat Chanthaburi, Changwat Krabi, Changwat Trang, Changwat Chumphon, Changwat Pattani, Changwat Narathiwat, Changwat Satun, Changwat Songkhla, Changwat Ranong, Changwat Yala, Changwat Nakhon Si Thammarat, Changwat Phatthalung, Changwat Surat Thani, Changwat Phangnga, and Changwat Phuket.

Clause 5. The minimum wage rate shall be twenty-five Baht par day for Changwat Kamphaeng Phet, Changwat Tak, Changwat Chiang Mai, Changwat Chiang Rai, Changwat Phayao, Changwat Nan, Changwat Lamphun, Changwat Lampang, Changwat Mae Hong Son, Changwat Phrae, Changwat Phetchabun, Changwat Phitsanulok, Changwat Phichit, Changwat Sukhothai, Changwat Uttaradit, Changwat Uthai Thani, Changwat Nakhon Sawan, Changwat Udon Thani, Changwat Nakhon Ratchasima, Changwat Khon Kaen, Changwat Udon Ratchathani, Changwat Kalasin, Changwat Buri Ram, Changwat Sakon Nakhon, Changwat Si Sa Ket, Changwat Loei, Changwat Roi Et, Changwat Yasothon, Changwat Maha Sarakham, Changwat Nakhon Phanom, Changwat Nong Khai, Changwat Surin, and Changwat Chaiyaphum.

Clause 6. For the purpose of Clause 5, the word "day" means on employee's normal working period which is not longer than nine hours for commercial work or eight hours for industrial or other work, irrespective of shorter normal working period imposed on the employees by the employer.

ในกรณีที่เวลาทำงานปกติของลูกจ้างเกินกว่ากำหนดดังกล่าวในวรรคก่อนอัตราค่าจ้างขั้นต่ำให้เพิ่มขึ้นตามส่วน เว้นแต่ลูกจ้างได้รับค่าล่วงเวลา หรือค่าทำงานในวันหยุดตามประกาศกระทรวงมหาดไทย เรื่อง การคุ้มครองแรงงาน

ข้อ ๗ ห้ามมิให้นายจ้างจ่ายค่าจ้างเป็นเงินแก่ลูกจ้างน้อยกว่าอัตราค่าจ้างขั้นต่ำ เว้นแต่ลูกจ้างทดลองงาน ซึ่งนายจ้างแจ้งให้ลูกจ้างทราบเป็นหนังสือแต่แรก โดยมีระยะทดลองปฏิบัติงานไม่เกินหกสัปดาห์

ข้อ ๘ ประกาศกระทรวงมหาดไทย ให้ใช้บังคับตั้งแต่วันที่ ๑ ตุลาคม ๒๕๒๑ เป็นต้นไป

ประกาศ ณ วันที่ ๓๐ สิงหาคม ๒๕๒๑

พล.อ. เล็ก แนวนวลี

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย

In the case where the employee's normal working period is longer than that mentioned in the preceding paragraph, the minimum wage rate shall be increased in proper proportion, unless the employee has received payment for overtime or holiday pay according to the Notification of the Ministry of Interior, re : Labour Protection.

Clause 7. An employer shall not pay an employee in cash less than the minimum wage rate, unless the employee is on probation and employer has informed the employee of it in writing from the beginning, provided that the probation period is not longer than sixty days.

Clause 8. This Notification of the Ministry of Interior shall come into force as from 1st October B.E. 2521.

Given on 30th August B.E. 2521

General Lek Naewmali

Minister of Interior



สวัสดิการข้าราชการสำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา

ท่าช้างวังหน้า กรุงเทพมหานคร

โทร. 2220206-9

Office of the Juridical Council's Welfare Fund

Tha Chang Wang Na, Bangkok Metropolis

Tel. 2220206-9

THAI GOVERNMENT GAZETTE IN THAI-ENGLISH

Annual subscription - 1,200 Baht

Overseas subscription - US \$ 100

พิมพ์เพื่อสํารองพิมพ์ 64/20 ถนนเพชรเกษม 54 เขตภาษีเจริญ กรุงเทพมหานคร

นายรุ่งเรือง คุละล้มพะ ผู้พิมพ์ผู้โฆษณา 2521

